

Le Régional

135 CON

L'HEBDO
DE L'ANNÉE
2003

transcontinental

SECTEUR HULL

36^e année, no 30 - Mercredi 16 juillet 2003 • www.info07.com (819) 776-1063 • 24 pages

Tournoi difficile pour les Braves du Coin



Page 21

APRÈS LA PLUIE, LE BEAU TEMPS !

Photo : Yannick Bourcier

REDÉCOUVREZ

**Le Resto Bar
du Verger 2003**

avec Monique et Sylvain
Bienvenue à tous
277A boul. St-Joseph
secteur hull en face du Maxi
de 6h. à 14h. 770-0531

Actualités



**LE ROI LION
SE CHERCHE
UN NOM**

Page 7

Les sports

DU VRAI VOLLEYBALL DE PLAGE



Page 23

Vie communautaire

DES PROMOTEURS VONT CONSTRUIRE DES LOGEMENTS ABORDABLES

Page 10

**Docteur
du
PARE-
BRISE**

Gagnez un système
DVD
et écran LCD
pour auto

1-800-PARE-BRIS
www.docteur-parabrise.com

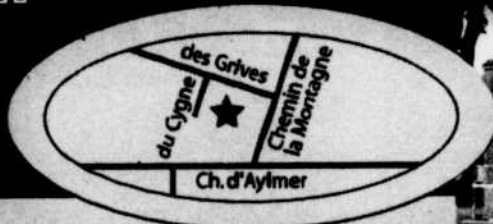
Voir toutes nos offres spéciales

NOUVEAUX PROJETS DE CONDOMINIUMS À HULL

112 400 \$*

1152 p.c.

C'est le temps de faire ce qu'on aime



★ Manoir des Trembles : 776-4663



**Vous cherchez
une maison?**

www.brigit.com

BRIGIT

160703-H17343

GRAND SOLD D'ÉTÉ

ÉCONOMISEZ GROS

sur les : • Meubles • Matelas • Accessoires de décoration
• Appareils électroménagers et électroniques

PLUS!
36 VERSEMENTS ÉGAUX sur tout au magasin!

sans frais, sans intérêt!

ou payez en
juin 2004

Aucun dépôt, paiement ni intérêt!***
Sans frais d'administration, sans supplément.
LIVRAISON GRATUITE
DANS UN RAYON DE 200 KM



Mobilier de cuisine en bois asiatique massif avec garnitures en fer forgé.
Dimensions : 90 cm x 150 cm (36 po x 60 po).
Livraison gratuite.
Boulangère6,64 \$ par mois ou 239 \$ Rég. : 249 \$

1108\$ par mois

ou 399\$

Rég. : 469\$

5 pièces



2497\$ par mois

ou 899\$

Rég. : 1019\$

6 pièces



Mobilier de chambre juvénile en mélamine aux formes arrondies, muni d'un système d'arrêt prévenant la chute des tiroirs.
Livraison gratuite.
Tête de lit bibliothèque2,75 \$ par mois ou 99 \$ Rég. : 109 \$
Commode 5 tiroirs4,69 \$ par mois ou 169 \$ Rég. : 179 \$

664\$ par mois

ou 239\$

Rég. : 249\$

Lit matelot

Bureau double5,53 \$ par mois ou 199 \$ Rég. : 209 \$
Pupitre5,25 \$ par mois ou 189 \$ Rég. : 199 \$
Huche3,03 \$ par mois ou 109 \$ Rég. : 119 \$
Range-tout7,47 \$ par mois ou 269 \$ Rég. : 279 \$
Table de nuit2,47 \$ par mois ou 89 \$ Rég. : 99 \$
Miroir2,19 \$ par mois ou 79 \$ Rég. : 99 \$
Chaise hydraulique2,19 \$ par mois ou 79 \$
Lampe boudoir1,64 \$ par mois ou 59 \$

Mobilier de chambre au fini pin blanchi.
Livraison gratuite.



A. Ensemble lit supérieur
18,58 \$ par mois ou 669 \$
Rég. : 699 \$ L'ensemble
B. Lit inférieur
4,14 \$ par mois ou 149 \$ Rég. : 169 \$

BRAULT

10 succursales

MARTINEAU meubles

Là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

LASALLE
7772, boul. Deschênes
(près du Centre d'Anjou)
Tél. : (514) 354-4110

CHÉLSEA
14 975, route Transcanadienne
(près du Centre d'Anjou)
Tél. : (514) 354-4110

SAINT-DONAT
1351, boul. des Perreaults
(près du Centre d'Anjou)
Tél. : (514) 354-4110

BROSSARD
8220, boul. Taschereau
(près du Centre d'Anjou)
Tél. : (438) 465-5544

SAINT-LÉONARD
4700, rue Jean-Talbot Est
(près du Centre d'Anjou)
Tél. : (514) 354-4110

RENTONVILLE
1415, rue de l'Église
(près du Centre d'Anjou)
Tél. : (438) 465-5544

LAVAL
580, boul. de l'Église
(près du Centre d'Anjou)
Tél. : (438) 465-5544

SAINT-JÉRÔME
125, boul. Deschênes Est
(près du Centre d'Anjou)
Tél. : (438) 465-5544

ROCK FORT
4275, boul. Deschênes
(près du Centre d'Anjou)
Tél. : (438) 465-5544

GRANBY
200, boul. de la Gaspésie
(près du Centre d'Anjou)
Tél. : (438) 465-5544

HEURES D'OUVERTURE
Lun.-ven.-samedi 9 h 30 à 18 h
Dimanche 10 h à 17 h
Février 19 h à 22 h

L'ÉDIFICE CONNOR EST À MEUBLER

Espaces à vendre dans le nouveau complexe

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Il est maintenant le temps de meubler le futur édifice Connor! Les personnes intéressées peuvent se procurer un ou des espaces disponibles au rez-de-chaussée de l'édifice au coût variant entre 275 et 130\$ le mètre carré.

La ville a lancé son appel de soumission pour les locaux que l'on retrouvera au rez-de-chaussée de l'édifice, un appel de soumission qui laisse la place à beaucoup de choix pour les promoteurs et les organismes intéressés. L'espace disponible a été divisé en une douzaine de lots d'environ 250 mètres carrés, mais les personnes intéressées pourront se procurer plus d'un lot.

«Un promoteur peut arriver et louer tout le rez-de-chaussée pour ensuite le sous-louer, avoue le directeur du module Culture et Loisir, Louis-Paul

Guindon. Des gens peuvent nous demander de plus grands espaces aussi.» Dans les faits, la ville s'occupe de rénover les quatre murs de l'édifice Connor seulement.

Une fois que les lots seront vendus, ils installeront les murs nécessaires à l'intérieur pour faire les séparations et c'est l'organisme ou le promoteur qui assumera le reste des aménagements dans son local. Il s'agit d'un concept de condos industriels qui a été retenu par la ville.

Déjà, plusieurs organismes ont fait connaître leur intérêt à louer un espace dans le futur édifice. Il y a, entre autres, Judo Canada, Kinexsport et la Fédération québécoise de gymnastique. Mais celui qui est le plus près de s'installer est le tennis de table. «Ils sont très intéressés à déménager de leur local à Ottawa, soutient Louis-Paul Guindon. De plus, on a de l'équipement, comme des tables pour ce sport, qui restent des Jeux de la Francophonie.»

La ville envisage aussi d'amener des commerçants, notamment des restaurateurs, pour pouvoir offrir des services additionnels aux locataires et aux visiteurs. Mais la ville n'a eu aucune approche d'entreprises en ce moment, chose qui devrait se régler très vite après l'appel de soumission, estime M. Guindon.

En plus des espaces au rez-de-chaussée, la ville met aussi à la disposition des personnes intéressées deux bâtiments adjacents à l'édifice Connor, soit le 205 Montcalm (ancien Axe Néo-7) et le 1, St-Jean-Bosco, qui étaient les anciens bureaux administratifs de la compagnie installés dans l'édifice Connor. Ces deux bâtiments devront toutefois être rénovés par les futurs locataires, mais déjà des gens ont démontré de l'intérêt.

Cette décision d'aller en appel de soumissions pour tout le rez-de-chaussée vient changer les plans pour la future bibliothèque de Gatineau, que plusieurs voyaient à cet endroit au

début du projet dans l'ex-ville de Hull. La ville n'a pas encore effectué l'étude sur la desserte des bibliothèques qu'elle veut mener avant de décider du déménagement d'un centre de services de la bibliothèque.

Premier étage

En ce qui concerne le premier étage, il sera consacré aux trois terrains de soccer intérieur comme c'est prévu depuis le début. La ville a toutefois une entente avec l'Association de soccer conservant 28 jours pour tenir certaines activités sur les terrains, notamment le Salon du livre de l'Outaouais. «On vise des événements grand public à cet endroit», affirme Louis-Paul Guindon.

L'Association de soccer pourra elle-même louer cet espace à d'autres organismes pour la tenue de compétitions spéciales, comme par exemple en gymnastique, puisque l'espace de ce deuxième étage permettra plusieurs activités.

La police de Gatineau à Buckingham dès le 1^{er} octobre

La ville prend la décision seule n'ayant pu discuter avec le syndicat des policiers

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Devant le refus du syndicat des policiers de discuter de l'implantation du service de police dans le secteur Buckingham à l'extérieur de la convention collective, la ville de Gatineau a décidé d'y aller par elle-même et de débiter les démarches pour une implantation dès le 1^{er} octobre prochain.

Ainsi, les postes seront affichés et comblés et ce même s'il n'y a pas d'entente avec le syndicat des policiers d'ici la date prévue d'implantation le 1^{er} octobre, puisqu'il s'agit d'ajout de personnels.

La ville travaillait à l'implantation de la desserte dans le secteur

Buckingham depuis plusieurs mois, sans toutefois réussir à s'entendre avec le syndicat des policiers. Elle avait obtenu à la fin de 2002 le droit de prolonger son association avec la SQ pour ce secteur pour l'année 2003. L'arrivée de l'été, jumelée avec le peu de changement dans les discussions avec le syndicat, a amené la ville à prendre cette décision.

La conseillère du secteur, Jocelyne Houle, ne croit pas qu'il y aura des problèmes du côté du syndicat de la police à cause de cette décision, notamment en ce qui concerne un boycott possible des



Jocelyne Houle

appels d'offre. «Pour plusieurs, ce sera une chance d'obtenir une promotion, a-t-elle indiqué. Il y a plusieurs personnes qui m'ont déjà dit qu'elles appliqueraient quand les postes qui allaient être affichés.»

Environ 18 postes seront donc affichés pour ce secteur bien précis, le seul de la nouvelle grande ville qui n'est pas encore desservi par la police de Gatineau. Ces employés travailleront directement de Buckingham puisqu'un espace physique sera aménagé pour eux sur le territoire de Buckingham,

possiblement au même endroit que la SQ présentement. La ville prévoit aussi que deux auto-patrouilles vont patrouiller le secteur en permanence.

Le poste de policier-éducateur à l'école secondaire Hormidas-Gamelin n'est pas compris dans cette décision de la ville. La ville veut étudier son dossier séparément. «On reçoit beaucoup de demandes pour le maintenir», avoue la conseillère.

La ville de Gatineau a aussi voté un budget de 308 686 \$ pour équiper le point de services du matériel nécessaire, notamment les communications qui ne sont pas les mêmes qu'au Service de la police de Gatineau. Un montant de 345 388 \$ est aussi ajouté au budget d'opération du Service de la police pour permettre d'assurer cette desserte policière.

Des outils pour se rapprocher des citoyens

Un comité examinera les solutions, dont les arrondissements

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

La question de la défusion a fait revenir à la surface la question d'arrondissements dans la ville de Gatineau, qui serait, pour certains conseillers, une solution possible pour assurer l'avenir de la ville et éliminer la menace de défusion.

La ville de Gatineau a donc décidé de mandater un nouveau comité aviseur qui aura la tâche d'étudier les

possibilités de réorganisation municipale pour satisfaire la population. Le conseiller Lawrence Cannon sera le président de ce comité, formé aussi de Richard Jennings, Pierre Phillion et Luc Montreuil. Le maire Yves Ducharme et le directeur général Mark Laroche en font aussi partie.

Cette décision fait suite aux projets de loi 1 et 9 du gouvernement provincial qui permet aux villes fusionnées de faire des propositions pour améliorer l'administration municipale dans le but d'éviter les défusions.

Lawrence Cannon avoue que c'est un bon temps pour s'arrêter et regarder l'avenir administratif de

la ville. «Après avoir travaillé pendant 19 mois à la construction de la ville, c'est bien de prendre du temps pour examiner la structure. Je compare ça à une Ferrari, qui doit faire des réglages avant chaque course.»

Parmi les éléments qui seront regardés par le comité, notons la proximité des services et la façon de les livrer. «On va examiner attentivement la question du contenu, explique Lawrence Cannon. Où on doit améliorer les services. On est soucieux, entre autres, de la proximité des services.»

Mais le conseiller soutient qu'il a accepté ce mandat avec aucune idée préconçue et qu'il tentera de trouver la meilleure solution possible, que ce soit les arrondissements ou une autre solution. «Toutes les solutions sont sur la table, on n'a pas de balise. Le mandat

que le conseil nous a donné est de trouver ce que ça prend pour que ça fonctionne.»

Le comité étudiera donc la structure en place, mais aussi les structures des autres villes. «Ça nous permettra d'avoir le "feedback" de la machine, mais aussi celui des citoyens», affirme le conseiller. Il avoue d'ailleurs que son travail avec la Commission de la planification stratégique lui sera utile puisque les deux mandats sont complémentaires et qu'il a déjà une idée, à la suite des rencontres de la Planification stratégique, de la vision qu'ont les citoyens de l'appareil municipal.

Les propositions de ce comité serviront à la préparation du mémoire qui sera déposé au ministère des Affaires municipales et de la Métropole plus tard cette année.



UN MOT VAUT MILLE IMAGES.

CJRC1150

LOUIS-PHILIPPE BRULÉ

Sans débour, de 15 h 30 à 17 h 30
Du lundi au vendredi

LA RÉGIE DISTRIBUERA PRÈS DE 400 MILLIONS \$

Beaucoup d'investissements dans l'amélioration des services

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Le budget pour l'année 2003-2004 de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de l'Outaouais (RRSSSO) avoisinera les 400 millions \$, avec des investissements importants pour améliorer la qualité des services.

Ce sont 24,9 millions \$ de plus que la région investira dans les 19 établissements de santé et les organismes communautaires de la région. Une partie de ce montant (1,8 million \$) a déjà

été distribuée l'an dernier comme ajustement pour le dernier budget. Il restait donc 23,1 millions \$ à distribuer par la Régie.

Les établissements se partageront la plus grande partie de ces sommes supplémentaires, soit 23,4 millions \$, dont 9,7 millions qui seront dévolus directement à l'augmentation des services à la population. Les organismes communautaires se partageront l'autre 1,5 million, dont 921 334 \$ pour l'amélioration des services.

Cette amélioration se fera à plusieurs niveaux, dont le désengorgement des urgences, un élément important pour les citoyens. Trois mesures seront prises pour diminuer cette attente: l'ajout d'un agent de liaison en santé, un programme régional de service respiratoire et le développement de 30 places d'hébergement en

ressources intermédiaires pour les personnes âgées dans la communauté.

À ces mesures s'ajoutera l'ouverture de 14 places en ressources non-institutionnelles pour une clientèle multiproblématique. Ces changements devraient permettre un meilleur roulement de la clientèle dans les centres hospitaliers.

La Régie veut aussi s'attaquer à la liste d'attente des chirurgies qui compte environ 1600 cas qui sont jugés hors délais. Des investissements de près de deux millions seront faits pour permettre certaines chirurgies le plus rapidement possible.

Les troubles envahissants du développement, les enfants dysphasiques, les jeunes en difficultés, les femmes violentées, la santé mentale et le soutien à domicile sont d'autres domaines qui seront priorisés pour

l'amélioration des services.

Pas d'argent pour la prévention

Le président-directeur général de la Régie, Roch Martel, était heureux de pouvoir compter sur ces nouvelles sommes, après quelques années de décroissance. Il avoue toutefois que les décisions ont été difficiles à prendre.

«Je pense qu'on intervient dans les secteurs les plus vulnérables, a-t-il affirmé. Le désengorgement des urgences était une priorité parce que ça handicape tout le domaine de la santé. Du côté des listes d'attente, on n'arrivait pas à prendre le dessus. Il devrait y avoir 790 opérations de plus l'an prochain et d'ici deux ans, on devrait pouvoir amener la liste à zéro.»

Cet argent neuf reçu est de l'argent récurrent, c'est-à-dire des sommes qui seront de retour chaque année. Une bonne nouvelle pour la Régie qui pourra ainsi travailler ses programmes sur plusieurs années. Elle s'attend d'ailleurs à ce que les premiers projets pour le désengorgement des urgences et les listes d'attentes débutent dès le mois de septembre et donne certains résultats rapidement.

Bien sûr, ces sommes injectées ne répondront pas à tous les problèmes et c'est pourquoi Roch Martel espère que le gouvernement québécois continuera dans la même veine pour le prochain budget, de façon à pouvoir aller plus loin dans leur projet.

Un des aspects, entre autres, où la Régie aurait aimé pouvoir investir, sans le faire, c'est la question de la prévention. «On n'a pas pu le mettre dans nos priorités cette année, mais on espère être capable d'investir dans ce domaine l'an prochain. On a déjà développé un plan d'action, mais on a été obligé de le mettre de côté.»

Une vie saine et le conseil de la semaine du



GUIDE D'ACHAT:
La fraise

Faites un bon choix

Choisir des fraises fermes, charnues, luisantes, très rouges avec une queue d'un vert brillant.

Manipulez avec soin

Réfrigérer les fraises entières, non lavées et avec leur queue, sur un essuie-tout pour les conserver jusqu'à 2 jours. Elles peuvent être congelées jusqu'à 1 an. Avant d'utiliser, rincer les fraises délicatement, assécher puis ensuite équeuter.

Savourez le goût

Déguster des fraises entières dans les desserts frais. Les ajouter aux salades de fruits ou aux salades vertes. Les utiliser dans les sauces, les confitures, les céréales, les gâteaux génois (short-cakes) ou comme soupes ou garnitures de crêpes. Les tremper dans la crème fouettée ou le chocolat fondu.

Des valeurs avantageuses

- * Une teneur très élevée en vitamine C et en folacine
- * Une source de fibres alimentaires et de potassium
- * Sans sodium

INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 150 g (8 moyennes)

Énergie	40 Cal/170 kJ
Protéines	1,2 g
Matières grasses	0,3 g
Glucides	8,4 g
Fibres alimentaires	3,9 g
Sodium	2 mg
Potassium	274 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine C	159%
Folacine	42%

Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

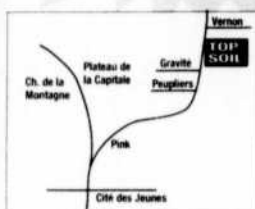
Randy Meltzer,

Dt. P. Nutritionniste corporative

www.marchefrais.com

Un beau terrain débute par un bon sol!

Nos prix sont les plus bas,
c'est garanti!



- Service ultra rapide
- Le #1 du top soil
- Excavation de tout genre
- Produits de 1^{ère} qualité
- Remplissage et gravier
- Tout autre produit disponible

TOP SOIL

~~180\$~~

170\$

Spécial

taxes et transport inclus

VOUS POUVEZ AUSSI PASSER POUR UNE PETITE OU GRANDE QUANTITÉ.

TOP SOIL
Yves Meunier

Nous avons la
solution au problème
du ver blanc

2032, Chemin Pink, Aylmer
772-0349

GAUVREAU TOP SOIL

LIVRAISON GRATUITE avec 8 verges et plus
SERVICE RAPIDE - 12 camions à votre service

Venez vous procurer sur place

l'un de nos produits en vrac tels que :

- Sable à mortier, à piscine, à compaction
- Roche de rivière
- Terre noire
- Terre à jardin (1/2 terre noire; 1/2 top soil)
- Top soil tamisé
- Compost
- Pailis local
- Terre mixte (1/3 top soil; 1/3 terre noire; 1/3 compost)
- Roches blanches
- Pierres concassées

(Cueillette possible avec camionnettes, remorques et bacs)

Location avec opérateur

• excavatrice (backhoe) • niveleuse (bull) • mini chargeur (bobcat)

930, ch. Vanier, Aylmer 682-1735
À 2 minutes du secteur du Plateau de la Capitale

St-Joseph Nord, Hull 777-0682
Près du pont Alonzo

NOUVEAU!

18 verges
de top soil classe 2

150\$

taxes et transport inclus

SPÉCIAL!

599\$

taxes incluses

2 voyages de top soil
étendus avec niveleuse
(bull). Pour un temps limité.

BABILLARD

Jouets recherchés

La Maison Alcide-Clément (ancienne Maison de la famille de Hull) a un besoin pressant de jouets, livres et vidéos pour la famille afin de renouveler sa joujouthèque (service de prêt de jouets, etc.) Pour dons et info: 776-1306

À la recherche d'un logement?

Les Habitations partagées de l'Outaouais urbain est un organisme à but non lucratif qui offre un service de jumelage entre les personnes qui souhaitent partager leur toit et celles qui cherchent à se loger. Info: 771-6576

Partenariat jeunesse recherché

La Maison de jeunes Saga Jeunesse est à la recherche d'un partenariat avec un groupe communautaire, un commerce, une industrie ou une école prête à s'impliquer dans un projet pour adolescents dans le secteur Limbour de Gatineau. Commandite, bénévolat ou fournisseur... Info: Françoise au 561-1240

La Régional
Aylmer-Hull

160, boul. de l'Hôpital, bureau 30, Gatineau (Québec) J8T 8J1
(819) 776-1063 Fax rédaction : (819) 568-7038
Fax ventes : (819) 568-8728



www.info07.com

Transcontinental

DIRECTEUR RÉGIONAL
ÉDITEUR : Jacques Blais
ADJOINT-ADMINISTRATION : Claire Préseault
AGENT CREDIT ET
COMMISSAIRE : Julie Parent
RECEPTIONNISTE : Gaétane Charette

GATINEAU-HULL
DIRECTEUR DES VENTES : Martin Godcher
VENTES GATINEAU : Maurice Cousineau, Murielle Chartrand, Rachel Michon, Eric Lafleur
VENTES HULL-AYLMER : Gilles Leblanc, Réal Robert, Lucie Renaud, Rox-Anne Chapman, Pierre St-Aubin

SECRÉTAIRE AUX VENTES : Rachelle Albert
PRÉPOSÉE AUX VENTES : Hélène Robichon
TELE-MARKETING : Laval Leblanc
DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Sylvain Dupras
ADJOINT AU DIRECTEUR DE L'INFORMATION : Marie-Ève Bouchard
JOURNALISTES : Yannick Boursier, Pascal Laplante
PHOTOGRAPHE PIGISTE : Serge Paquin

BUCKINGHAM
DIRECTEUR ÉDITEUR : Michel Blais
ADMINISTRATION : Nicole Dupont
VENTES : Francine Rioux, Marlene Gosztanyi
JOURNALISTE : Stéphanie Verner
INTERNET OUTAOUAIS : Dino Roberge
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.

ATELIER
DIRECTEUR-ADJOINT : Jean-Pierre Pilon
INFOGRAPHISTES : Marc Cadieux, Carol Martin, Carol Martin, Patrick Larabie, Suzanne Martin, Elisabeth Machado, Eric Gauthier
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc., Publi-Sac Outaouais

Dépot officiel. Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des Postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 40052513. Les textes des annonces ou informations, en tout ou partie, de façon légale ou déguisée, est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publiés mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans le Régional Dimanche sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TRACÉ 30 674
EXEMPLAIRES

Vente 20^e anniversaire

Chez Mont-Bleu Ford

Saviez-vous que
Mont-Bleu Ford a livré au-delà de
36 000
véhicules dans l'Outaouais
depuis son ouverture?

LES RAISONS SONT BIEN SIMPLES :
"ON VOUS ÉCOUTE ET ON VOUS REND HEUREUX"

0%*
à l'achat
jusqu'à
60 mois

+ 1 000\$*

DE RABAIS SUR PLUSIEURS MODÈLES
FORD 2003 EN INVENTAIRE.

+

DES ÉCONOMIES INCROYABLES
PENDANT CETTE VENTE ANNIVERSAIRE

DU JAMAIS VU !!
VENEZ CÉLÉBRER AVEC NOUS...

**N'oubliez pas !
Si vous achetez
sans voir
Mont-Bleu Ford...
Vous payez sûrement
trop cher !!!**



Mont-Bleu Ford, Gatineau



Mont-Bleu Ford, secteur Hull



Mont-Bleu

FORD

(*Financement à 0%, S.A.C. par Ford Crédit. Les 1 000 \$ comptant s'appliquent sur la plupart des modèles Ford 2003. L'offre est pour un temps limité.)

«Deux emplacements pour mieux vous servir»
375, boul. Maloney **22, boul. Mont-Bleu**
Ouest, Gatineau **secteur Hull**
669-0111 **776-1571**

GATINEAU PUBLIE UN RAPPORT À L'EAU DE ROSE

La ville met l'accent sur ses bons coups

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La ville de Gatineau a présenté, la semaine dernière, son premier rapport annuel qui fait état de ses réalisations depuis la fusion des municipalités de l'Outaouais, laissant toutefois dans l'ombre les points plus négatifs...

Ainsi, à aucun endroit le rapport fait mention de l'augmentation de taxes (mais plutôt une note sur la baisse de taxe comparativement à 2001), ni des coûts supplémentaires pour les loisirs dans certains secteurs.

On mentionne encore moins la

diminution de certains services comme le recyclage et le déneigement, tout comme on ne parle pas de la diminution de certaines enveloppes comme celle des routes et du PTI. Sans compter que les problèmes de personnel qu'a connus la ville, notamment au module Culture et Loisir, ne figurent en nulle part dans le fameux rapport.

La ville indique plutôt les réalisations que chacun des modules de la ville a accomplies en cours d'année et explique les différentes commissions que l'on retrouve à Gatineau. Un exposé fidèle d'un des deux côtés de la médaille, mais qui demeure incomplet.

Toutefois, considérant l'utilisation

que veut faire la ville de ce rapport, cette évaluation n'est pas une surprise, puisque le document servira à faire connaître la ville auprès de partenaires potentiels à Gatineau ou à l'extérieur de la région! «On va en faire une diffusion massive auprès de nos organismes et de nos partenaires, a souligné Jocelyne Houle. Quand on veut transiger avec des partenaires, un rapport c'est important.»

Aucune des ex-villes ne réalisait de rapport annuel, mais selon la maire suppléante, il s'agit d'une pratique de plus en plus populaire. «Ce n'est pas une obligation, mais de plus en plus de villes tentent de sortir un rapport. C'est un lien de communication avec les citoyens.»

Difficultés

Questionnée sur l'absence des

difficultés dans ce rapport, la conseillère Houle a indiqué que la ville était plus en avance que d'autres villes sur plusieurs aspects, notamment en ce qui concerne le changement des noms de rues et le travail professionnel.

Elle avoue cependant que certains points devront être améliorés. «C'est sûr qu'il y a eu des ratés, des points à améliorer, a-t-elle affirmé. Il faudra, entre autres, regarder pour avoir une harmonisation plus douce et améliorer notre temps de réponse. Mais ce dernier élément est plus normal parce que les employés avaient des nouveaux rôles dans la nouvelle ville.»

Les citoyens peuvent se procurer une version électronique de ce rapport en français ou en anglais sur le site Internet de la ville de Gatineau au www.ville.gatineau.qc.ca

LE COIN de l'ANTIROUILLE

par l'équipe d'Antirouille Métropolitain



De luxe ou modeste, la rouille les aime toutes!

La rouille n'a pas de préférence, une auto de prestige ou une petite voiture économique, elle les détruira toutes les deux. Pour la simple et bonne raison que les deux sont construites avec de l'acier, le terrain de jeu privilégié de la corrosion.

Bref, pour que la rouille se développe, il suffit que l'eau, l'air et le fer soient réunis. Malheureusement, ils le sont toujours en Amérique du Nord, les températures instables que nous subissons au cours de nos saisons, le taux d'humidité extrêmement élevé, les pluies acides, les polluants et les tonnes d'abrasifs déversés chaque année sur nos routes accélèrent la corrosion. Qu'une voiture coûte 10 000 \$ ou 100 000 \$ n'y change rien.

Les garanties antirouille

Certains véhicules neufs reçoivent de meilleures protections que d'autres, c'est ce qui explique la durée de la garantie antirouille des fabricants qui varie d'un modèle à l'autre. Mais cette durée est toujours limitée. Et s'il existe maintenant des aciers plus robustes, des traitements comme la galvanisation ou des produits tels des laques et des peintures plus résistantes, ils n'empêchent pas la rouille d'apparaître tôt ou tard... à moins que vous fassiez traiter votre auto chaque année à un produit de qualité comme celui d'Antirouille Métropolitain!

Seul un traitement infiltrant, renouvelé chaque année, peut protéger les endroits particulièrement vulnérables à la rouille, comme les quelque 1500 minuscules plis et points de rivetage que contient une voiture, sans compter les défauts du métal. Ces endroits peuvent rouiller rapidement, et c'est pourquoi nous vous recommandons de faire traiter vos véhicules neufs le plus tôt possible après leur achat. Ainsi, la rouille localisée n'aura aucune chance de s'installer, et vous profiterez de notre garantie à vie transférable sans frais supplémentaires.

PLUS DE

25 ans d'expertise

ANTIROUILLE METROPOLITAIN?

www.antirouille.com 1 866 antirouille (268-4768)

Spécial! À Gatineau pour un temps limité!

65⁵⁰\$ +taxes



530, boul. Gréber 246-7878

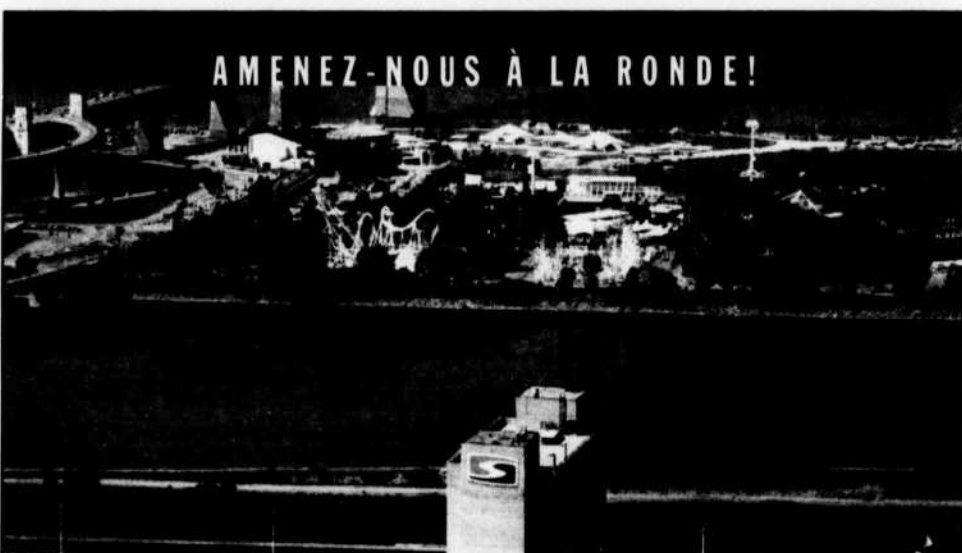
Un nouveau Super C dans Le Plateau

Métro a annoncé qu'elle procédera prochainement à l'implantation d'un nouveau marché d'escompte Super C à Gatineau, secteur Hull. Cette réalisation nécessitera un investissement de plus de 8 millions \$ et permettra ainsi la création d'une centaine d'emplois dans la région.

Situé à l'angle du boulevard du Plateau et du chemin de la Montagne, le Super C occupera une superficie

d'environ 45 000 pieds carrés. Les travaux de construction débuteront au cours des prochaines semaines et l'ouverture du Super C est prévue pour l'automne 2003. Le magasin deviendra ainsi le 51^e magasin Super C au Québec.

Division à part entière de Métro Inc., Super C est un chef de file dans le segment des marchés d'escompte au Québec et procure de l'emploi à plus de 5 000 personnes au Québec et en Ontario.



AMENEZ-NOUS À LA RONDE!

Forfait des plus divertissants, à un prix épatant.



Une nuit d'hébergement pour deux adultes et deux enfants (une chambre). Petit-déjeuner de style buffet. Stationnement.

239\$*

Billet pour La Ronde (deux entrées-manèges de 12 ans et plus et deux entrées-manèges 3-11 ans). Huit billets de métro.

Pour réservations; téléphone 1-800-SANDMAN ou visitez le www.sandmanhotels.com



Sandman Hôtel

MONTREAL - LONGUEUIL

Le choix judicieux.

999, rue de Sérigny, Longueuil, QC J4K 2T1

Tel: 450. 670.3030 1.800. 493.7303



*Taxes en sus. Valable jusqu'au 26 octobre 2003. Seulement les week-ends après le 25 août. Sujet à disponibilité.

Chaîne Hôtelière Canadienne Maintenant au Québec!

UN ROI EN VISITE EN OUTAOUAIS

Le nouveau lionceau du Parc Safari se cherche un nom

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Pendant que la Reine de la musique se préparait pour son spectacle à la Maison de la culture mercredi dernier, le Roi de la jungle était en visite en Outaouais pour inviter les citoyens de la région à lui trouver un nom.

Ce Roi, c'est le nouveau lion à gènes blancs qui est né il y a près de six semaines au Parc Safari à Hemmingford. Le premier lion à gènes blancs mâle à naître au Parc Safari en 11 ans, qui rejoint ses deux soeurs Maisha et Kiwanja, qui ont charmé le Québec l'an dernier.

Fort du succès obtenu avec le concours visant à trouver un nom à ces deux lionnes l'an dernier, recevant plus de 5000 suggestions, le Parc Safari recommence l'expérience cette année avec le futur Roi de la jungle.

Les personnes intéressées ont jusqu'au 3 août pour faire parvenir leur suggestion à info@parcsafari.com et la personne gagnante sera invitée au Parc Safari avec sa famille. Le nom recherché doit être de consonance africaine. Pour ceux qui croient que les chances sont minces, dites-vous que l'an dernier, il y a eu une gagnante de la région!

Présentement hébergé par Sophie Robidoux, une technicienne du Parc Safari, le nouveau lionceau se retrouvera prochainement dans la nouvelle Arche de Noé, une pouponnière pour les jeunes animaux du Parc Safari que les visiteurs pourront admirer.

Il pourra s'y promener en toute liberté jusqu'à l'âge d'un an où il sera transféré avec ses deux soeurs. Sa présence, comme celle de ses soeurs, permettra au Parc



C'est Sophie Robidoux, technicienne du Parc Safari, qui a présentement la chance de s'occuper du lionceau qu'elle amène même chez elle après le travail. Photo: Yannick Boursier

Safari de donner plus d'information sur cette race en voie de disparition.

Toutefois, le Parc Safari doit déjà songer au futur de la famille et de la race en envisageant d'échanger, dans trois ans, ce jeune lion avec un autre semblable dans un autre zoo du monde. C'est qu'à l'âge de trois ans, il sera mature sexuellement et il faudra l'empêcher de vouloir s'accoupler avec l'une de ses soeurs.

«On va lui trouver une famille dans un autre Jardin zoologique où il pourra s'accoupler et fonder sa famille, explique le directeur zoologique du Parc Safari, Serge Lussier. On va l'échanger pour un autre jeune mâle qui pourra s'accoupler avec les deux femelles.» Le travail de recherche

commencera bientôt puisque les lions à gènes blancs ne sont pas très nombreux dans le monde. «J'ai trois ans pour en trouver un», se dit M. Lussier.

Sophie Robidoux, qui a aussi servi de maman pour les deux jeunes lionnes l'an dernier, avoue qu'elle aura un plus gros pincement quand son petit lion quittera. «Les deux lionnes, je peux les voir tous les jours au Parc Safari», raconte-t-elle. Et semble-t-il que Maisha et Kiwanja se souviennent de leur mère adoptive et continuent de l'écouter, surtout quand vient le temps de rentrer.

Ces dernières ont d'ailleurs eu un beau cadeau pour leur premier anniversaire: un terrain de jeu avec des accessoires. «Leur croissance va très bien», souligne Serge

Lussier, ajoutant qu'elles s'amuse beaucoup ensemble dans leur nouvelle aire de jeu.

Par ailleurs, le Parc Safari a profité de cette visite pour présenter les nouveaux attrait qu'il offrira à la population cette année. «On a une nouvelle espèce, le grand kudu, qui est la plus belle espèce d'Antilope qui existe, avec une démarche qui est toujours élégante, soutient Serge Lussier. Il n'y a que deux endroits où l'on peut en voir au Canada.»

Le Parc Safari a aussi ajouté un insectarium pour des expositions d'insectes vivants, six nouveaux manèges, des spectacles et un resto-terrasse. Le secteur aquatique a aussi été amélioré. Le Parc est maintenant ouvert jusqu'à 22h en soirée.



**Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.**

102, rue Edgely, Hull 776-1068



**Pourquoi acheter du neuf?
ÉCONOMISEZ 70%**

Nous avons un grand choix de meubles (ensembles de cuisine, chambre à coucher, de salon et de bureaux) de réfrigérateurs, cuisinières, matelas, antiquités, bicyclettes, livres et articles de loisirs et de sports pour tous les goûts.

Nos heures d'ouverture :

Dimanche 11h à 17h • Lundi au mercredi 9h à 17h30

Jeudi et vendredi 9h à 18h • Samedi 9h à 16h30

160703-G28901

Ouverture de cliniques médicales sans rendez-vous durant les week-ends

Pendant la période estivale, la Régie régionale de la santé et des services sociaux a pris différentes mesures pour assurer les meilleurs services médicaux possibles et diminuer l'achalandage dans les urgences de nos hôpitaux.

Ainsi, une clinique médicale sans rendez-vous sur le territoire de Hull / Aylmer et une autre sur le territoire de Gatineau seront ouvertes les samedis, les dimanches ainsi que les jours fériés, et ce, de 9h à 15h.

Pour connaître le nom et les heures d'ouverture des cliniques ouvertes pendant le week-end, vous êtes invités à communiquer avec le service Info-Santé-CLSC le plus près de chez vous.



RÉGIE RÉGIONALE
DE LA SANTÉ ET DES
SERVICES SOCIAUX
DE L'OUTAOUAIS

INFO-SANTÉ CLSC

Hull : 770-6900
Gatineau : 561-2550
Aylmer : 684-2251

**Pour un problème de santé mineur,
les cliniques médicales, on y pense !**

120703-H12577

**7 nouveaux
manèges...**

**...ÇA
DECOIFFE!**



Fixez bien votre mise en plis
et venez faire l'essai des
7 nouveaux manèges de
La Ronde tout en profitant de

5\$*
DE RABAIS

La Ronde, nouvelle expérience, nouvelles sensations!



Présentez ce bon de réduction aux guichets de La Ronde et obtenez un rabais de 5 \$ applicable sur le prix courant d'une entrée-manèges pour une journée à La Ronde. Offre valide durant les jours d'opération compris entre le 17 mai et le 26 octobre 2003. * Taxes incluses. Limite d'un coupon par personne par entrée-manèges. Non monnayable. Ne peut être combinée à aucune autre offre. Revente interdite. Prix sujet à changement sans préavis. Aucune reproduction acceptée.

code : 169

L'ARGENT DE LA PISCINE À AYLMER DOIT REVENIR À L'EX-VILLE

Alain Labonté veut que le maire et le vérificateur s'en mêlent

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

Le conseiller du quartier Lucerne, Alain Labonté, compte demander au maire et au vérificateur général de Gatineau de se pencher sur le dossier de la vente d'un terrain dont le montant devait revenir à l'ex-ville d'Aylmer.

Cette dernière avait conclu une entente en 1999 avec la Commission de la capitale nationale (CCN) pour l'aménagement des berges de la rivière des Outaouais. La CCN remettait un terrain à la ville d'Aylmer qui se chargeait de le vendre et utilisait ce montant pour l'aménagement des berges. L'ex-ville avait toutefois avancé une plus de

500 000 \$ pour le début des travaux, montant qui devait être remboursé au moment de la vente du terrain.

Or, la vente du terrain au Groupe Brigil Construction, pour un montant de 1,2 million \$, a été conclue un peu avant la fusion des municipalités, mais la CCN devait donner son accord, chose qui a été faite une fois la nouvelle ville créée. Le tout s'est donc officiellement conclu alors qu'Aylmer n'existait plus. Pour cette raison, les fonctionnaires de la ville de Gatineau veulent conserver cet argent, qui normalement devait se retrouver dans le fonds pour la piscine à Aylmer, selon le vœu de l'ancien conseil.

«Je demande une implication du maire dans ce dossier, parce que je suis sûr qu'il n'est pas au courant de ça,

affirme le conseiller Alain Labonté. Je demande aussi l'implication du vérificateur général pour qu'il fasse la lumière là-dessus. C'est un principe de moralité», a-t-il insisté.

Selon le conseiller, les fonctionnaires de la ville affirment que les choses auraient été mal faites par l'ancienne ville d'Aylmer. «Ils nous disent que la façon dont s'est reporté dans les livres n'est pas correcte, soutient le conseiller. Mais ils ont attendu le départ de deux des hauts fonctionnaires de l'ancienne ville d'Aylmer pour sortir ça!», s'insurge M. Labonté.

Déjà que le projet de la piscine dans le secteur Aylmer a été repoussé à 2005 ou 2006, l'absence de ce montant pourrait nuire encore plus, pense-t-il.

Ce montant, combiné à ce que l'ex-ville d'Aylmer avait mis de côté, faisait une mise de fonds de près d'un million \$ pour le projet, soit environ le quart du montant total.

Mais en plus des 550 000 \$ de la vente du terrain, le reste du montant pourrait aussi disparaître à cause d'un déficit qui sera apparu dans l'ex-ville d'Aylmer. Alain Labonté a affirmé vouloir s'attaquer au dossier de 550 000 \$ avant de s'attaquer au reste.

Par ailleurs, quelle que soit la décision prise en ce qui concerne le remboursement du montant à l'ex-ville d'Aylmer, le reste du montant de la vente du terrain, soit 650 000 \$, sera utilisé pour finir l'aménagement des berges comme c'était prévu dans l'entente signée avec la CCN. «Ils n'ont pas le choix de le faire», a indiqué Alain Labonté.

BABILLARD

Urgent besoin de bénévoles

Le Centre d'action bénévole de Gatineau est à la recherche de bénévoles pour la livraison de sa popote roulante, pour l'accompagnement transport ou les visites d'amitié... toujours selon votre disponibilité! Vous voulez donner un sens à votre vie? Joignez-vous à cette grande famille de bénévoles! Info: Lise au 568-0747

Cercle d'amitié Jonathan

Pour personnes libres de 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressées à des activités sociales, culturelles et sportives; déjeuner à la cafétéria du Musée canadien des civilisations tous les dimanches à 10h30. Info: Hélène 643-4507

Soupers de la Légion

La Légion royale canadienne filiale 58 Pointe-Gatineau organise des soupers les vendredis 19 juillet (steak), 25 juillet (spaghetti) et 1^{er} août (poitrines de poulet) à 18h, au 86, rue Champlain, secteur Gatineau. Info: 561-4103

OFFRES D'EMPLOI

LOUNGE
426

Postes à combler :

- Barmaid/Barman
- Serveurs/Serveuses
- Portiers

Les personnes intéressées doivent se présenter avec CV au 426, boul. St-Joseph, (secteur Hull) le samedi, 19 juillet 2003 entre 14 h et 17 h.

120703-G29209

LORSQU'UN BON ENTRETIEN A DE L'IMPORTANCE.

Détendez-vous et profitez de l'été en toute sécurité, sachant que votre véhicule GM fonctionne parfaitement.

OFFRE D'ENTRETIEN

• Lubrification, huile et filtre • Inspection en 15 points comprenant liquide de refroidissement, pneus, essuie-glace, tuyaux et courroies • Permutation des pneus • Inspection des freins • Ajout de liquides • Réglage de la pression de gonflage des pneus • Test électronique de la batterie

49⁹⁵\$[†]

ENTRETIEN DES FREINS

• Enlever les débris et la corrosion, lubrifier les axes des étriers et les plateaux de frein et ajuster le câble du frein de stationnement (arrière seulement) • Essai sur route

59⁹⁵\$[†]

Freins à disque avant ou arrière

REPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN AVANT

• Remplacement des plaquettes ou garnitures avant par des pièces DuraStop® agréées GM • Ajout de liquide pour freins • Garantie limitée à vie sur les plaquettes • Usinage des disques en sus • Essai sur route

Voitures de tourisme
119⁹⁵\$[†]

Camionnettes
139⁹⁵\$[†]

En exclusivité chez les concessionnaires GM.

Service Goodwrench



Bien fait. À temps.

Gatineau en Revue

par Sylvain Dupras
dupras@transcontinental.ca



La chanteuse de renommée internationale Céline Dion, accompagnée du maire de Gatineau Yves Ducharme, signe le livre d'or de la municipalité. Entourée d'autres artistes, la populaire chanteuse a participé à un spectacle-concept qui rend hommage au regretté parolier Eddy Marnay dans le cadre de la réouverture de la salle Odyssée de la Maison de la culture de Gatineau.

La STO et les noms de rue

À l'approche des changements qui seront apportés à certains noms de rue de la nouvelle ville de Gatineau et qui entreront en vigueur le 21 juillet prochain, la Société de transport de l'Outaouais (STO) tient à informer sa clientèle que l'ensemble des outils d'information destinés aux usagers tiendront compte progressivement des modifications à cet égard. Pour aider les usagers à s'y retrouver facilement, la STO maintiendra tout au long de la prochaine année l'ancien et le nouveau nom de rue, si un changement y a été apporté, et ce, pour plusieurs outils de communication. Les usagers trouveront donc l'information nécessaire concernant les changements de noms de rue notamment à l'intérieur du Guide de l'utilisateur (édition estivale) présentement en vigueur et édition annuelle à paraître à la fin août) ou encore sur le site Internet de la STO afin de faciliter leurs déplacements sur

Sur des roulettes!



C'est le 7 juin dernier qu'avait lieu la dernière activité de l'année de la 6^e Meute des louveteaux d'Aylmer. Ils étaient fiers d'être photographiés devant les petites voitures qu'ils ont construites de leurs propres mains et avec lesquelles ils ont fait la course lors de cette journée spéciale. Un grand merci à Martin Lacasse, propriétaire de RONA L'entrepôt à Gatineau qui leur a fourni les roues nécessaires.



Yves Gauthier, président d'Oxygène, club de randonnée de l'Outaouais (club de randonnée pédestre) et Pierre Trudeau, président du Relais plein air, situé au 397, boulevard de la Cité-des-Jeunes, secteur Hull, Gatineau, lors de la signature du protocole d'entente de services entre les deux organismes, le 7 juillet dernier.

le réseau. Les cartes de réseau apposées dans les abribus seront remplacées, quant à elles, progressivement au cours de l'automne. À titre informatif, il faut savoir que les modifications apportées à certaines rues au sein de la ville de Gatineau engendreront peu d'impact

sur la gestion du réseau de la STO puisque seulement 15 % des rues parcourues par les autobus feront l'objet d'un changement. Par ailleurs, seulement une cinquantaine de personnes seront concernées par les changements de noms de rue sur les quelque 2 000 usagers du Service de transport adapté de la STO.

Devenez bénévole au Domaine Mackenzie-King

La Commission de la capitale nationale (CCN) est à la recherche de bénévoles pour le domaine Mackenzie-King, situé dans le parc de la Gatineau. Au cours de cette saison estivale, devenez guide aux jardins du domaine Mackenzie-King. Faites valoir vos talents d'interprète et partagez avec le grand public l'histoire de ce Domaine centenaire. Si vous êtes bilingue, avez des connaissances en horticulture ou en jardinage, aimez travailler avec le public, êtes disponible un après-midi à tous les deux week-ends et êtes disposé à porter des costumes d'époque, vous êtes le candidat idéal pour vous joindre à l'équipe de bénévoles de la CCN! Info : 239-5373.

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Êtes-vous vaccinée contre la grippe?

En juillet, Anapharm commence une nouvelle étude de recherche clinique sur la vaccination contre la grippe. Nous recherchons des femmes, âgées de 61 ans et plus, fumeuses, non-fumeuses. Une indemnité compensatoire de 550 \$ vous sera remise pour la durée totale de l'étude. Il n'y a aucune période de confinement à nos locaux.



Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments

Entraînez-vous gratuitement cet été



Curves c'est 30 minutes de remise en forme, un programme de perte de poids intelligent et le soutien dont vous avez besoin pour réussir.

Curves

Redécouvrez celle qui est en vous.
www.curvesinternational.com

(819) 685-2226
8-420, boul. Wilfrid-Lavigne
Aylmer

(819) 246-6669
4-130, boul. Gréber
Gatineau (Ouest)

**INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT,
LE RESTE DE L'ÉTÉ GRATUIT***

PLUS DE 5 000 CENTRES POUR VOUS SERVIR

* OFFRE VALABLE SUR LA PREMIÈRE INSCRIPTION. PROGRAMME DE 12 MOIS MINIMUM. PAIEMENT PAR PRÉLEVEMENT AUTOMATIQUE. OFFRE VALABLE DU 15/07 AU 31/08 2003.

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Êtes-vous vaccinée contre la grippe?

En juillet, Anapharm commence une nouvelle étude de recherche clinique sur la vaccination contre la grippe. Nous recherchons des femmes, âgées de 18 à 60 ans, fumeuses, non-fumeuses. Une indemnité compensatoire de 550 \$ vous sera remise pour la durée totale de l'étude. Il n'y a aucune période de confinement à nos locaux.



Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments

DEUX PREMIERS PROJETS DE LOGEMENTS ABORDABLES PRIVÉS À GATINEAU

Yannick Boursier

boursieri@transcontinental.ca

Le programme du logement abordable, volet social, existe depuis plusieurs années à Gatineau. Mais pour la première fois, la ville de Gatineau a accepté deux projets de logements abordables dans le volet privé, une nouveauté de ce programme.

Le volet social est pour les projets présentés par les organismes communautaires ou les coopératives, comme Mon Chez Nous et l'OMH, par exemple. Mais le volet privé est réservé aux projets présentés par des promoteurs. «C'est pour les encourager à construire des logements», explique David Leclerc du service de l'urbanisme. Ils reçoivent des subventions de la Société d'habitation du Québec (SHQ), du gouvernement fédéral et de la ville.»

Ces subventions sont pour des nouveaux bâtiments avec comme seule condition, un plafond pour les loyers. La ville exercera un contrôle pendant une dizaine d'années pour s'assurer que les promoteurs respectent ce plafond qui pourra être augmenté d'un certain pourcentage à chaque année.

Contrairement au volet social, les logements construits dans le volet privé ne sont pas seulement pour des personnes à faible revenu. Ils

s'adressent à tous ceux qui ont un revenu moyen, sauf les membres de la famille du promoteur.

D'autres projets

Les deux premiers projets présentés sont dans le secteur de Buckingham. Le premier concerne un projet de 12 logements sur la rue Dollard. Le deuxième projet touche la construction de huit logements sur la rue Principale. Les projets présentés sont pour deux ou trois chambres à coucher. Celui de 12 logements pourrait s'adresser plus à des personnes âgées, mais dans l'autre cas, il n'y a pas de clientèle cible.

La ville investira un montant de 286 000 \$ dans les deux projets. Il s'agit des premiers projets de logements abordables dans le secteur de Buckingham depuis la fusion et ils répondront à un besoin dans ce secteur.

La ville a indiqué qu'elle avait d'autres projets de logements abordables privés qui étaient présentement à l'étude. Comme aucune publicité n'a vraiment été faite pour inciter les promoteurs à participer, Gatineau entend relancer les promoteurs dans les prochaines semaines. «L'implication des promoteurs va être bonne pour la ville», affirme le président de la Commission de l'habitation, Marc Bureau. Il y a une importante demande de logements.»

LE RÉGIONAL en action

Échos de la Classique de 2003

Le policier de Gatineau **Jean Francoeur** a attiré l'attention de plusieurs golfeurs lors d'un récent tournoi de golf, non pas pour sa qualité de jeux mais par ses bermudas.

Eric Lafleur de la Revue a pu se rendre en toute sécurité à sa chambre sans qu'une porte lui apparaisse dans le visage.

Pierre Ménard de La Boîte à Grains aurait avantage à ne pas se lancer dans une carrière de golfeur selon ses compagnons de jeux.

Étant à cours de 2 golfeurs les organisateurs ont du inviter à la dernière minute les policiers de Gatineau, **Peter Vanasse** et **Pierre Lanthier** (choqueurs).

Paul Prigent de Charlebois Trépanier et son équipe ont remporté

les grands honneurs de cette classique 2003, **Jacques Blais**, **Gilles «St-Elois» Massé** et **Denis Labelle** complétaient le quatuor.

Le couple **Yvan Lacroix** et **Michel Lafortune** ont quand à eux fait acte de présence à la classique sans fracassé de record.

Daniel Corcoran a dû s'avouer vaincu après seulement quelques trous reconnaissant le calibre trop élevé des autres équipes. J'espère qu'il ne blâmera pas ses coéquipiers.

Michel Malo de Raymond Chabot a procédé à la vérification des résultats. Les pires piocheurs son **Benoit «Pizzédélec» Desjardins** et **Robert Proulx**.

Bernard «Pizzédélec» Desjardins a refusé d'être le co-chambreur de **Jean-Guy Gorley**.

Guy «Galleries Aylmer» Leblanc et **Charles Masse** ont du déboursé quelques beaux \$\$ à l'équipe

gagnante. Il semblerait que **Marc Carboneau** n'a pas livré.

Pierre «MaxMédia» Pépin a remporté le prix du «couche-tôt». Il a même devancé **Richard Lesage**, faut le faire. On est encore à la recherche

de **Bob Biguonaise** qui fut porté disparu durant la soirée.

Le restaurateur **Roger Brulé** portait bien son nom en fin de soirée, parlez-en à l'incroyable **Denis Rochon**.



Maude Baril «L'Ère de l'Inter». Veuillez surveiller la nouvelle saison de l'Artishow qui débutera en septembre 2003.

Le 21 juin dernier, avait lieu au Conservatoire de Musique de Hull un spectacle de comédie musicale, montée par le Théâtre Musical des jeunes à l'Artishow, un concept original de **Jo-Anne Donoghue** avec des mises en scènes différentes une de **Tristan Paquin** et sur cette photo nous voyons les élèves entre 12 et 17 ans de la mise en scène de



Gilles Leblanc
Conseiller en publicité



Lucie Renaud
Conseillère en publicité



Pierre St-Aubin
Conseiller en publicité



Réal Robert
Conseiller en publicité



Roxanne Chapman
Conseillère en publicité



FONDATION
DES MALADIES
DU CŒUR
DU QUÉBEC

La réanimation cardiorespiratoire (RCR) :
4hres pour apprendre à sauver une vie

Nous sommes tous visés.

1 800 361-7650





LA VENTE D'ÉTÉ HONDA

**C'EST LE TEMPS
DE ROULER EN
Honda**



0\$

dépôt de sécurité

Taux de

3,8%

à la location
sur le Pilot et l'Odyssey

Pilot EX 2003

Odyssey LX 2003

À partir de

478\$*

pour une location de 48 mois

À partir de

358\$*

pour une location de 48 mois

Incluant 96 000 km Option 0\$ comptant disponible
Transport et préparation inclus en location seulement

- Moteur V6 VTEC^{MC}, 3,5 litres, 240 chevaux
- Climatisation automatique sans CFC
- Groupe électrique
- Roues de 16"
- Système antivol immobilisateur

Assoit 8 passagers



Pilot EX-L 2003
Illustré



Odyssey EX 2003
Illustré

**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Ces offres portent sur les deux véhicules neufs 2003 mentionnés ci-après. Période de location : 48 mois. Première mensualité exigible. Pour chaque véhicule sont identifiés : a) le paiement mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant total au terme de la location et, s'il y a lieu, d) la nécessité d'un dépôt de sécurité. Pilot EX (modèle YF1843E) : a) 478 \$, b) 4 365 \$, c) 27 309 \$; Odyssey LX (modèle RL1853PK) : a) 358 \$, b) 4 195 \$, c) 21 379 \$. Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

Mattress Mart



SOLDE PLEIN CAMIONS

Les meilleures marques au plus bas prix

PAYEZ EN 2004

Sans intérêt... Sans paiements...

Sans dépôt... Sans taxes...

Avec

Vous n'avez qu'à payer le prix d'achat (incluant les taxes) en août 2004. Pourquoi payez plus cher?

OU 24 VERSEMENTS ÉGAUX

vos finances sont
accord D !

De août 2003 jusqu'en août 2005

Achat minimum requis 400 \$. Sujet à l'approbation du crédit. Détails en magasin.



**ESSAI
CONFORT
90 NUITS**
Satisfaction
garantie



TAXES INCLUSES

TPS et TVP incluses dans tous les prix.
Vous payez le prix que vous voyez.

Springopedic
416 ressorts fermes

SLUMBER
Support périphérique.
Garantie 10 ans.

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen
349\$
TAXES INCLUSES

Jumeau **249\$**
2 Places **329\$**

Plateau-Coussin
Support lombaire

VENETIAN
Support périphérique.
Garantie 10 ans.

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen
499\$
TAXES INCLUSES

Jumeau **429\$**
2 Places **459\$**

Posturepedic
Support ferme

SELECT T.T.
Ressorts posturetech.
Qualité 'Staytrue.'

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen
599\$
TAXES INCLUSES

Jumeau **429\$**
2 Places **529\$**
King **899\$**

MATELAS

À 50% DE RABAIS

???

COMPAREZ...

Vous trouverez les
plus bas prix chez Mattress Mart

Perfect Sleeper
'Pillofil' luxueux

GRAND
SENSATION
Support ferme.
Posturisé

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen
749\$
TAXES INCLUSES

Jumeau **549\$**
2 Places **649\$**
King **1049\$**

Posturepedic
Plateau-coussin

SELECT P.T.
Ressorts posturetech.
Tissu damassé.

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen
799\$
TAXES INCLUSES

Jumeau **599\$**
2 Places **699\$**
King **1199\$**

FUTONS
Complets

Comme illustré.
Métal noir. **229\$**
TAXES INCLUSES

Comme illustré.
Bois franc. **599\$**
TAXES INCLUSES

LIT EN PIN
Choix de couleurs.

Garantie 5 ans.
Inclus: • Tête de chevet
• Pied • Support

329\$ Queen
TAXES INCLUSES

INCLUS: Support en métal avec
6 pieds pour le support optimum.

Autres grandeurs disponibles.
Accessoires non inclus.

LIT BIBLIOTHÈQUE

Jumeau

Avec
 tiroirs

199\$
TAXES INCLUSES

Assemblage requis. Matelas non inclus.
Garantie de 5 ans. Meubles disponibles.

Beautyrest
Support ferme

ALLEGRIA
744 ressorts.
Réversible.

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen
989\$
TAXES INCLUSES

Jumeau **699\$**
2 Places **889\$**
King **1299\$**

Plateau-coussin
832 ressorts

CARLETON
Une longue liste
de caractéristiques

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen
1099\$
TAXES INCLUSES

Jumeau **899\$**
2 Places **999\$**
King **1499\$**

Beautyrest
Plateau-coussin

BELMAR
Ressorts haut-profil.
Confort exceptionnel.

ENSEMBLES
2 PIÈCES
Queen
1199\$
TAXES INCLUSES

Jumeau **999\$**
2 Places **1099\$**
King **1699\$**

LITS RÉGLABLES

Au plus
bas prix

LA MEILLEURE
GARANTIE

5 MAGASINS À OTTAWA
Voisin de HomeSense, Home Depot, Costco. 740-0606



Mattress Mart
GATINEAU

Maloney angle Gréber
Voisin de Future Shop et de Toys 'R' Us

243-6688
Satisfaction Garantie

**OUVERT
7 JOURS**



Le choix des
consommateurs
2003
au
service de l'excellence

OR

Membre
Bureau
D'Éthique

LIVRAISON RAPIDE Jour ou Soir

Nous enlèverons votre
vieil ensemble. Aussi
nous livrons à
l'extérieur
de la ville.
Détails en magasin



L'ÉVÉNEMENT DODGE CARAVAN SE POURSUIT



DODGE CARAVAN SXT 2003 OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

**ENSEMBLE
SANS
FRAIS**

- Moteur V6 de 3,3 L • Transmission automatique à 4 vitesses • Climatiseur • Régulateur de vitesse
- Habitacle de 7 places • Glaces à écran solaire
- Porte-bagage au toit • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- ✓ Pare-chocs de couleur assortie
- ✓ Volant gainé de cuir
- ✓ Poignées de couleur assortie
- ✓ Enjoliveurs uniques « Crossfire » de 15 po

0% taux d'intérêt à la location pendant 48 mois sur la Dodge Caravan.

Louez à
249\$[†] par mois pendant 48 mois.
Comptant initial de 4 475[†] ou échange équivalent. Frais de transport de 1 025[†] et taxe sur le climatiseur de 100[†] inclus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Options de location de 48 mois offertes

Mensualités	Comptant initial
299\$ [†]	2 100\$ [†]
343\$ [†]	0\$ [†]

DODGE GRAND CARAVAN SPORT 2003 ÉDITION DVD



- ✓ Système DVD de 7 po pour passagers arrière avec télécommande et écouteurs sans fil
- Moteur V6 de 3,3 L • Transmission automatique à 4 vitesses • 4 sièges baquets • Climatiseur avant et arrière • Réglage de la température trizone
- Radio AM FM avec lecteur de CD et cassette
- Téléverrouillage • Système de freins antiblocage
- Régulateur de vitesse • Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Sacs gonflables avant à déploiement progressif
- 11 po de longueur supplémentaires et capacité de chargement plus grande de 724 L (25,6 pieds cubes)

SYSTÈME DVD SANS FRAIS
valeur de 930 \$

Louez à
319\$[†] par mois pendant 48 mois. Comptant initial de 4 325[†] ou échange équivalent. Frais de transport de 1 025[†] et taxe sur le climatiseur de 100[†] inclus.
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

Financement offert par Services financiers Chrysler Canada



GM, FORD, HONDA ET TOYOTA NE L'ONT PAS.

La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan 2003. Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission, et assistance routière 24 h sur 24.

HULK

SEULEMENT DANS LES CINÉMAS.



La fourgonnette la plus éconergétique 2003.

ENERGUIDE

Basé sur les cotes du guide de consommation de carburant 2003 publié par Ressources naturelles Canada.

Dodge Grand Caravan

★★★★★

La plus haute cote de sécurité décernée par le NHTSA lors de tests de collision latérale.

Visitez votre concessionnaire Chrysler • Jeep • Dodge ou dodge.ca

Le film THE HULK : © 2003 Universal Studios. Sous licence par Universal Studios Licensing LLLP. L'INCROYABLE HULK et tous les personnages des bandes dessinées connexes : MC et © 2003 Marvel. Tous droits réservés. www.thehulk.com. * Ces offres d'une durée limitée sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre, à l'exception de la remise aux diplômés, et s'appliquent à la livraison au détail de la plupart des modèles 2003 neufs en stock seulement. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger un véhicule. La location et le financement à l'achat sous réserve de l'approbation de Services financiers Chrysler Canada. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. * 0 % de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Dodge Caravan et Grand Caravan en stock. Exemple : 25 000 \$ / 30 000 \$ à 0 % pendant 60 mois, le paiement mensuel est de 416,67 \$ / 500,00 \$. Coût de l'emprunt est de 0 \$. Engagement total est de 25 000 \$ / 30 000 \$. † Locations de 48 mois. Engagement total de la location et taux d'intérêt à la location sont les suivants pour les modèles équipés comme suit : 16 427 \$ avec comptant initial de 4 475 \$, 16 452 \$ avec comptant initial de 2 100 \$, 16 464 \$ avec comptant initial de 0 \$ pour la Dodge Caravan 28D + RBK + AGR (0 %); 19 637 \$ pour la Dodge Grand Caravan 28H + XRV + RBU + GNC + CYS (1,3 %). Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. * Le permis de conduire, les assurances, les frais d'inscription au RDPRM, les frais d'administration des concessionnaires et les taxes ne sont pas inclus. * Transport en sus. ~ Tests effectués par l'organisme américain National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) pour l'année 2003 sur la Dodge Grand Caravan 2003. † Garantie de 7 ans ou 115 000 km qui s'applique sur tous les nouveaux modèles 2003, selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation.



UNE CENTAINE DE CYCLISTES À LA CYCLOFÊTE



Une centaine de participants se sont donnés rendez-vous le 1^{er} juin à la Cyclofête de la Fondation du CHSLD de Hull. La journée a permis d'amasser 5 000 \$, montant qui sera versé au CHSLD de Hull pour l'acquisition de lits à fonction électrique. La journée s'est clôturée par le tirage d'un vélo, gracieuseté de Cycle Outaouais dont la gagnante est Kariann Allie. Sur la photo, Guy Nadon, président de la Fondation du CHSLD de Hull, Caroline Marchand (derrière le vélo), et Kariann Allie.

Lunetterie
SEARS

Collection Mode

Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres et montures) parmi notre collection Mode et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus le choix entre une paire de lunettes de soleil parmi notre collection Spéciale ou de un à six mois de verres de contact (Souples, sphériques, sphériques couleurs jetables, toriques jetables) ou un clip solaire.



160703-G26536

SEARS

* Payez votre achat avec votre carte Sears et accumulez des points du Club Sears. Sur approbation du crédit.

Dr René Marchand, Optométriste
Dr Katarina Likavcanova, Optométriste
Acceptons prescriptions de l'extérieur • Examen de la vue sur place
Les Galeries de Hull 770-1624

* Ne peut être combiné à aucune autre promotion. N'a aucune valeur en espèces. Certaines restrictions s'appliquent. Voir détails en magasin. Offre valide dans la province de Québec seulement. Expire le 10 août 2003. MQ, marque déposée de Sears, utilisée sous licence au Canada.

30\$ Sur toutes les solaires!
Choisissez une paire de lunettes de soleil parmi tous nos modèles en magasin et, sur présentation de ce coupon, obtenez 30\$ de rabais sur le prix régulier Sears.

Que l'on soit en moto en auto ou en Winabago...



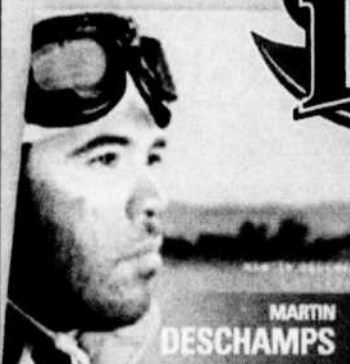
Festival
**Moto
Musique**
de La Pêche

**Événement
musical**
ouvert à tous

De nombreuses activités
de moto et musicales
à l'autodrome Edelweiss !

2, 3 et 4 Août 2003

Sur la
grande
scène



MARTIN
DESCHAMPS



ANGEL CHANTE
JANIS JOPLIN



MICHEL
PAGLIARO

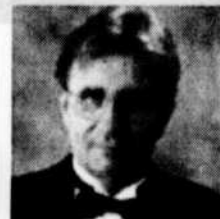
**BÉNÉVOLES
DEMANDÉS**
776-4393

Spectacles continuels

sous le chapiteau
chaque jour de 11:00 @ 19:00

De la musique et des chansons avec :
le groupe Nuit Blanche
Jean-Luc Lemay
et Yanick Pépin chansonniers

De la magie avec :
Le Grand David
et Denis St-Jean artistes magiciens



Concours Amateur

**Star
Moto**



*Musique
Adagio*

Une présentation de **Transcontinental**
Hebdo Transcontinental

Frais d'inscription 30 \$

Pour inscriptions
ou règlements du concours :

561-7877
851, boul. St-René,
Gatineau

Billets disponibles

à la billetterie de l'autodrome Edelweiss
et sur le Réseau Admission.

- Bracelet 3 jours accès illimité. Ouverture à fermeture **29,75 \$***
- Bracelet un jour accès illimité. Ouverture à fermeture **20,00 \$***
- Concours Star Moto Musique Adagio, chapiteau et activités du jour de l'ouverture à 17:00 **6,00 \$***

Samedi : Concours de tire de moto-tracteurs modifiés

RadioNord
COMMUNICATIONS

energ:e

HOTEL & LOYALTY
COUTURE - ESTHÈTE

SPECS
AUDIO

Véhicules
Récréatifs
"l'Outaouais"



819.457.4440

www.festivalmotomusique.com
* Inclut les taxes

Allemagne • Italie • Afrique du Sud • Australie • Grande finale

Labatt
Bleue
Pikener

Les grands feux du Casino du Lac-Leamy

Casino du Lac-Leamy Sound of Light

CASINO
LAC-LEAMY

en collaboration avec

RENO / DEPÔT

Du 26 juillet au 9 août 2003 / From July 26 to August 9, 2003

Info Feux Bell
819 771-FEUX 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

ticketmaster

(613) 755-1111

Gatineau

Radio-Canada
Television

Hydro
Québec

L'autobus
510
STO

Canada

Canada

VIA
RAIL

BANQUE
NATIONALE

OTTAWA
CITIZEN

CJOH
6 TV

Transcontinental

Canada

Hilton
Lac-Leamy

PEPSI

94.9 FM

LeDroit



**Passez sans tarder
pour un meilleur
choix de véhicules.**

Focus ZX5 2003

239 \$
/mois

*Location 48 mois, transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus



Mêmes caractéristiques que la SE familiale, plus :

- Antipatinage à toutes les vitesses
- Sièges chauffants
- Rétroviseurs chauffants
- Moteur Zetec 2 L de 130 ch
- Glaces à commande électrique
- Programmeur de vitesse
- Volant gainé de cuir, réglable, télescopique
- Jantes de 16 po en aluminium
- Compte-tours
- Antibrouillards
- Sièges baquets sport

229 \$
/mois

*Location 48 mois, transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus

Focus SE familiale 2003



179 \$
/mois

*Location 48 mois, transport inclus
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus

Focus LX berline 2003



Mêmes caractéristiques que la LX berline, plus :

- Climatiseur
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur laser
- Verrouillage électrique des portes et télécommande
- Console au plancher avec accoudoir pour le conducteur
- Essuie-glace/lave-glace arrière
- Couvre-bagages
- Tapis avant et arrière

• Moteur 2 L de 110 ch

- Boîte manuelle 5 vitesses
- Antidémarrage SecuriLock^{MC}
- Banquette arrière à dossier divisé 60/40
- Siège conducteur réglable en hauteur
- Radio AM/FM stéréo
- Protection antidécharge de la batterie
- Suspension à 4 roues indépendantes
- 2 rétroviseurs
- Tapis avant

**0 % de financement jusqu'à 60 mois à l'achat⁺
+ 1 000 \$ de rabais[#] à l'achat ou à la location**



Photos à titre indicatif seulement. *Dépôt de sécurité (ZX5 et SE familiale : 275 \$; LX berline : 225 \$), mise de fonds de 1 903 \$ et première mensualité exigés. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 80 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. La mensualité annoncée inclut un rabais taxable du constructeur de 1 000 \$. L'offre de 0 % de financement s'applique à l'achat de la plupart des Focus 2003 (sauf le modèle SVT) neuves en stock. Les taxes sont calculées sur le plein prix d'achat ou de location avant la déduction du rabais. Ces offres s'adressent à des particuliers sur approbation de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

LES ANNONCES CLASSÉES

819.776.2121

TARIF POUR UN JOURNAL
5,98 \$ POUR 10 MOTS
44¢ du mot additionnel (taxes en sus)

LE SERVICE TÉLÉPHONIQUE EST OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 16H30 • HEURE DE TOMBÉE: LUNDI 11H00

100 Immobilier achat/vente	400 Services	600 Marché de l'emploi	900 Véhicules Achat, vente, services
200 Immobilier Location	500 Services personnels	700 Formation / Culture	
300 Marchandises	550 Services financiers	800 Avis	

À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.
MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes

PLACEZ UNE ANNONCE CLASSÉE ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN SYSTÈME DVD ET ÉCRAN LCD POUR AUTO



Règlements disponibles à la centrale des annonces classées

LES Petites Annonces Classées

ANNONCES VIP

Diffusez votre annonce à travers tout le Québec!
Obtenez pour seulement 10\$ additionnels + taxes, une annonce VIP sur www.LesPAC.com, le plus important site d'annonces classées sur Internet au Québec. Pour plus de renseignements, communiquez avec notre téléconseillère

105 Propriétés à vendre

GATINEAU: semi-détaché, 3+1 c.a.c., 1-1/2 s.d.b., +douche, plancher céramique/bois, combustion lente, Boisé arrière, près services. Ameublement disponible. 138.500\$. (819)643-8603

150 Chalets à vendre

ROULOTTE 35', galerie 38', incluant terrain et remise. Lac Barrière (Lac Simon). (613) 741-2707, (613)277-5120

205 Logements/appartements à louer

AYLMER: centre-ville, libre immédiatement, 1 chambre, rénové au complet, idéal pour personne seule. 600\$/mois, pas chauffé, pas éclairé. (819)684-0771

AYLMER Parc: duplex résidentiel (propriétaire occupant), appartement grand (1.100 pi.ca.), près centres d'achats, grand jardin, idéal pour couple retraité non-fumeur. 775\$ mois. (819)682-9269

GATINEAU: 3 c.a.c., secteur Labrosse, spacieux, impeccables, remise, stationnement, 1er août, 1er octobre, proximité centre commercial. Page 779-3840

GRAND 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle/réfrigérateur/laveuse, sècheuse, air climatisé, purificateur d'eau et d'air déshumidificateur, libre 1er octobre. 560\$. Danielle (819)568-7031

HULL: 2 chambres, paisible, sécuritaire, grand salon, prises laveuse/sècheuse, pas d'animaux, références. 650\$, août (819)771-4880 Page 779-3840

210 Logements/appartements chauffés à louer

GATINEAU: 1 chambre, meublé, chauffé, éclairé, a/c, câble, 750\$ mois, libre 1er août. (819)222-6565

220 Condominiums à louer

AYLMER: Place W-Lavigne, condo 3 c.a.c., stationnement intérieur, ascenseur, 1er août. (819)243-3947

260 Chalets à louer

65\$ par jour ou 425\$ semaine, location chaloupe/moteur, camping disponible à la journée ou à la saison, situé à Notre-Dame du Laus. 1-866-767-2889, (450)472-1934

ADAM et Eve: Nudisme, gens libérés, chalets à louer, tentes, roulettes acceptées. Brochure gratuite. 19 juillet Baby Doll Party. 20 juillet Méchoui Party. Tél: 819-336-4320

Tee Pee familial à louer à Calumet.

Chûte d'eau et sentier pédestre. 25\$ par pers. - 6 pers. ou moins. Service de Massothérapie, Coiffure Tarots. A 15 min. de Montebello. 819-242-2398 Calumet

307 Appareils électroménagers

LAVEUSE/ sècheuse, Kenmore, bonne condition, 185\$. (819)568-6260. Après 17h.

310 Divers à vendre

CHAUFFE-PISCINE au bois augmentant de 10 à 15 degrés par jour. Fabrication et vente de "bouillottes" à bois et à l'huile. Réservoir de 100 à 3000 gallons, aussi abreuvoir extérieur pour animaux. www.Lsbilodeau.com sans frais 1-888-557-4767

312 Accessoires de bébé

ACHAT/ vente vêtements maternité/ enfant/ accessoires, jouets. Dimanche/ lundi fermés. (819)771-3993

370 Matériaux de construction

LES Planchers de l'Avenir. Planchers de bois francs. À partir 1.19\$ pi.ca non vernis et 2.09\$ pi.ca. prévernies. Spécial du mois: Grade B Select Mill Run à 3.00\$ pi.ca. prévernies. Plusieurs variétés de teintes. Bois exotique du Brésil "Jatoba". Ouvert 7 jrs, tous les jours de 9h à 17h, le jeudi de 9h à 19h. 128, Authier St-Alphonse de Granby, sortie 68 autoroute 10. Tél: 450-770-8787 sans frais 1-866-770-8787

Scierie M.S.G.

Cèdre blanc de qualité 1" et 2" d'épaisseur par 2" à 12" de largeur. 4" x 4", 6" x 6", planches bouvetées en V pour patios, clôtures, tour de piscine, etc. (819) 449-4541

385 Piscines

PISCINE hors-terre, 15x52, moins d'un an d'usage. Lumière, fontaine et tous accessoires compris. 1.900\$ négociable. (819)561-5718

404 Services domestiques offerts

FEMME fiable ferait entretien ménage, 10 ans d'expérience références sur demande (819) 595-9253, (819)778-7836

412 Santé

PERDEZ jusqu'à 30 lb en 30 jours, 100% garanti ou argent remis. 1-888-276-7003

THERMO-LIFT sans éphédrine, gros/ détail. Échantillons gratuits.

Jean, (819) 561-5411, (613)799-5167

424 Astrologie/occultisme

12 MINUTES GRATUITES ET DES REPONSES PRÉCISES! Que demander de mieux! Eh oui, en composant 1-900-451-6675, vous pourriez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérologie, de l'astrologie, et la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus! Eh oui 12 minutes gratuites! Composez dès maintenant l'E-re du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/min. seulement. 18 et plus! 1-900-451-6675

424 Astrologie/occultisme

APPEL-SOLUTION. Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme De Gaspé. Possibilité de minutes gratuites 2.99\$/min. 18 ans et plus. 1-900-643-5779

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212 4.89\$/min. Nouveau! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou). Gratuit (514)768-2000 (Montréal et 450) ou 1-800-799-6395 Visa, Master 2.59\$/min. (+taxes) www.predictions2000.com

Avez-vous jamais fait face à la vérité des prophéties? Non? C'est parce qu'il y a trop de charlatans. Faites-moi confiance et vous en frissonnez. Sur les événements de votre passé, les événements actuels et votre futur. Tél 1-900-561-8728 (3.99\$/min, 18 ans +)

MR. YOULA, clairvoyant médium africain. Un vrai homme de miracle! 21 ans d'expérience. Elu n°1 en ésotérisme 2002. Peut résoudre tous vos problèmes même les cas désespérés. Spécialiste du retour rapide et définitif de l'être aimé(e), amour, chance en affaires, entreprise en difficulté, désenvolement protection. Résultat dans les 48 heures. 100% efficace. (613)842-7500

TÉLÉ- VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Mastercard, seulement 2.99\$ la minute 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau consultation en personne avec Céleste, pour info 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances. Réponse rapide et précises. 4.49\$ la minute (+ taxes) au 1-900-561-3000

Tarots et lignes de la main GG Médium 40 ans d'expérience 819-242-2398

440 Déménagement/transport

À bas prix compétitifs. Déménagement D.E.L., entreposage et assurances compris, locale/longue distance. Satisfaction garantie. (514)953-8572

442 Construction/rénovation

CONSTRUCTION et rénovation générales, intérieures et extérieures. 17 ans d'expérience. (613)852-7662

TRAVAUX gyproc, joints, plafond texturé, suspendus. 40 ans d'expérience, estimation gratuite. (819)663-8351

454 Tapis/nettoyage/pose/vente

NETTOYAGE tapis, 15\$ + par pièces, camion/ usine aussi. (819)663-1818

474 Terrassement/paysagiste

FÉRAIS tonte de pelouse. Entretien d'arbustes. Entretien général extérieur. Michel: (819)663-1149

510 Agence de rencontres avec permis

Ligne de rencontre Liaison d'Amour. Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points! Échangez vos points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Mesdames composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514) 766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux.

c'est Mieux!
Eme Lui
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034
ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT
24hr/24, 7 Jours par Semaine
WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau ElleLui

530 Escorte/occasionnelle

TÉLÉ Sexe Le réseau-rentre qui fesse! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le (514)768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement. 25\$/appel. Visa/ Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir! Osez le direct! 1-900-830-9900. 2.45\$/minute (pour 10 minutes) (+ taxes) ou le 1(codé) 976-3999 15\$/appel (0.99\$/min.) Visa/ Mastercard (514) 761-3999. (1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur) www.3xxx.com

580 Occasions/propositions d'affaires

À votre compte, route de distributrice sur mesure, produit national reconnu, profit garanti dès la première journée. Financement spécial disponible, à voir aujourd'hui même. 450-445-1551

605 Emplois divers

À partir de votre domicile 8 heures et plus par semaine, gagnez 1500\$ à 3500\$ et plus par mois, formation complète info. gratuite www.opportunitaire-affaires.com 1.877.231.4696

Nouveau chez ont-Bleu
ATTENTION
Oui, tous les gens ont droit à une 2^e chance EXIGENCES
✓ APPROUVÉ • Salaire annuel de 24 000 \$
• Libéré de votre faillite
Nous allons à la source du problème!
Appelez Mario Deschâtelet
«Le spécialiste en 2^e chance au crédit»
(819) 669-7800
375, boul. Maloney Ouest, Gatineau

c'est Mieux!
Eme Lui
La Ligne Rencontre
#1 EN OUTAOUAIS
819.770.0034
ANNONCEZ VOUS C'EST GRATUIT
ESPIONNEZ C'EST GRATUIT
24hr/24, 7 Jours par Semaine
WWW.SÉDUCTIONPLUS.COM
le Site WEB du Réseau ElleLui

605 Emplois divers

ATTENTION! ATTENTION! Recherche personnes sérieuses pour perdre de 5 à 30 lbs en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultats garantis. 1-877-231-4714

BESOIN de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lbs en 30 jours. Système naturel conçu par des médecins, résultats garantis. Info 1-866-265-7271 www.vivons-sante.com

Besoin de 20 personnes pour perdre de 9 à 20 lb en 30 jrs. Système naturel conçu par des médecins, résultats garantis. Info: 1-877-654-5409 www.vivons-sante.com

TRAVAILLEZ de votre domicile. Idéal comme 2e source de revenu. Info 1-866-285-7572 www.agissez-maintenant.com

TÉLÉPHONISTES TEMPS PLEIN OU PARTIEL

AUCUNE VENTE DIRECTE PAR TÉLÉPHONE
Prise de rendez-vous seulement
243-5500

Recherche homme à tout faire pour rénovations d'appartements. 10 mois/année, 40 h/semaine et + ou temps partiel. Excellentes conditions. Bon salaire de base + bonus. Pour info.: 790-9999

HÔTEL 5 ÉTOILES RECHERCHE

1. Superviseur de l'entretien ménager avec expérience (2 postes)

La personne doit être bilingue, avoir déjà dirigé une équipe de travail en entretien ménager, avoir le souci du détail et du leadership. Le poste offert est permanent avec salaire concurrentiel.

2. Préposée aux chambres avec expérience (15 postes)

La personne doit être bilingue, être disponible les fins de semaine, expérience en entretien général des chambres, faire le lit, époussetage, laver la chambre de bain, passer l'aspirateur, doit être capable de travailler de façon autonome, avoir le souci du détail et le sens des responsabilités. Temps partiel avec salaire à partir de 9.89 \$ / heure.

Date d'entrée en fonction : 1^{er} Août 2003

Pour nous faire parvenir vos CV :
Télécopieur : (514) 426-8169
Courriel (courriel électronique) : jfpoulin@montcalm.com

Jean-François Poulin - Responsable des ressources humaines

620 Ventes

CARRIÈRE enrichissante, soyez payé pour aider les familles à régler leurs problèmes financiers. Nous assurons la formation. Horaires flexibles. Appelez au (819)664-8001

Recherche

«framers et labours», «avec expérience» pour structures de maison, en Ontario. Ouvrage garanti à l'année. Voiture nécessaire. 663-9982

705 Cours

COURS privé de guitare et keyboard, studio d'enregistrement. (819)663-7819

DEVENEZ un auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Recevez gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. www.qualityofcourse.com, brochure@qualityofcourse.com. L'École de rédaction, 676-38 av. McArthur, Ottawa, ON, K1L 6R2

MUSIQUE (option à domicile). Chant, piano, guitare, batterie, saxophone, flûte, trompette. Évaluation gratuite. Tél.: (819)682-3333

805 Avis de dissolution/changement nom

PRENEZ avis qu'Andrée Prudhomme domiciliée au 18 Beauchamps #2 à Hull, présentera au directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de son fils Lucas Prudhomme Pena, en celui de Lucas Prudhomme, fait à Montréal le 13 juin 2003

940 Tracteurs/machinerie agricole

Achetez tracteurs de ferme de toutes marques, "Bulldozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819) 364-2666 Yvan. (819) 364-2021 Gervais. Payons bons prix comptants

URGENT besoin, achetons:

pépines, bulldozers, "skidders", trailers avec chargeuses et tracteurs de ferme, payons bon prix comptant. Tél. 819-353-1777

945 Achat d'autos

AUTOS DEMANDÉES 1000\$ et moins accidentées ou non, nous remorquons dans toute la région. 777-7107

985 Autos à vendre

1991 Chevrolet Cavalier, automatique, 4 portes, bonne condition, 1500\$ nég., (819)329-2575

FORD Explorer 1992, demande 2000\$ (819)663-3124

Gouvernement du Québec Régie du logement

Dossier : 22-030530 002G
À : JOHANNÉ BRANCHAUD

Soyez avisé qu'une demande en recouvrement de loyer concernant le logement situé au 6, rue Le Breton #10, Hull a été intentée contre vous à la Régie du logement au 170, rue Hôtel de ville, bureau 400, Hull.

VOTRE AUTO est sur ses derniers milles?



Donnez-la à La Fondation canadienne du rein. Le remorque est gratuit et un reçu d'impôt vous sera envoyé.



1 888 228-8673
1 888 2AUTO-REIN

Roulotte 1997

24 pieds Starcraft
16 000 \$ nég.
665-9171
643-2854

940 Tracteurs/machinerie agricole

BABILLARD

Faites-nous parvenir vos
communiqués par télécopieur
au 568-7038 ou par courriel à
charettea@transcontinental.ca

Voyage au Mexique

Le groupe Amitié 35 plus organise un voyage au Mexique, à Riviera Maya, en janvier 2004. Soirée d'information le 1^{er} août, 18h. Info: Norbert au 770-1997 ou Sonia au 561-9069.

Bénévoles recherchés

Le club de triathlon Espoir de Gatineau recherche des bénévoles pour son triathlon annuel qui se tiendra le 3 août prochain au parc des Cèdres à Gatineau, secteur Aylmer. Info: 244-2909 ou 778-0994.

Master de Tennis

Le club de tennis de Hull organise un voyage au Master de tennis du Canada le 6 août. Info, transport et billet: Marcel Dompierre au 777-2540.

Familles Grondin

L'Association des familles Grondin d'Amérique annonce à tous les descendants des Grondin ainsi que leurs proches qu'ils sont conviés aux Fêtes du 10^e anniversaire de l'association. Le rassemblement des familles aura lieu les 8, 9 et 10 août à la salle des Scouts de Lévis. C'est maintenant le temps de s'inscrire! Info: Léo-Paul Grondin au (450) 468-5426

Magasin-partage

La maison d'accueil Mutchmore tiendra son magasin-partage le 9 août de 9h à 14h. Les familles à faible revenu qui demeurent dans la paroisse St-Raymonde et qui veulent s'inscrire peuvent contacter Josée au 770-0788.

Rassemblement des Bisson

Le 6^e rassemblement annuel des Bisson se tiendra au village historique de l'Acadie, les 9 et 10 août. Un hommage sera rendu à Constant Buisson, patriote de 1837-1838. La rencontre privilégiera le côté historique et culturel. Les familles Bisson, Buisson de la région à venir assister à cette activité estivale. Info: Claude Chassé au (450) 676-0401.

Les Séguin d'Amérique

L'Association des Séguin d'Amérique convie tous les descendants de François Séguin et Jeanne Petit et de Joseph Séguin et Thérèse Jourdain, à sa 14^e rencontre annuelle qui se tiendra, les 9 et 10 août, à la salle Nativité de la paroisse de la co-cathédrale de La Nativité à Cornwall, Ontario. Au programme: visites guidées, sessions de recherche généalogique, assemblée annuelle, souper, soirée animée, messe... Info: Réjean Séguin au (613) 842-0627.

Pèlerinage

La Société du sanctuaire de Notre-Dame-de-Knock (à Mayo) tiendra son pèlerinage annuel, le 10 août. Info: Jean Dunnigan au 986-8763 ou Ellen Butler au 986-3860.

Les Mosaïcultures

Les Chevaliers de l'âge d'or organisent un voyage aux Mosaïcultures de Montréal le 13 août. Il s'agit du voyage du 26 juin qui avait été annulé. Info: R. Béland, 246-8620.

Tournoi de pétanque

Le club des Aînés de St-René organise un tournoi de pétanque, le 20 août à 9h, au profit de la Société Alzheimer de l'Outaouais au parc Héty (rue Héty, secteur Gatineau). Équipe de cinq joueurs. Coût: 5\$ par joueur. Réservations et billets: Liliane au 643-2610 ou 457-2802

Familles Roy et Bigras

Tous les cousins et cousines des familles Roy et Bigras sont invités à un

pique-nique, le 24 août de 10h30 à 19h, au parc Moussette (Centre communautaire Tétreault, 71, rue Brunet, secteur Hull). Apportez votre lunch, vos chaises de parterre et votre maillot et venez rencontrer la parenté et voir le livre de vos ancêtres!

Les Leduc d'Amérique

Les Leduc d'Amérique invitent tous les Leduc et leurs amis à leur rassemblement 15^e anniversaire qui aura lieu à Shawinigan, le 6 septembre. Au programme: visite guidée des Oeuvres d'Ozias Leduc à l'église Notre-Dame-de-la-Présentation, dîner, assemblée générale, visite complète du site, spectacle multi-média. 20\$ (adulte), 10\$ (6 à 12 ans) gratuit (5 ans et moins). Info et réservations: (514) 328-1856

Voyage à Philadelphie

Le Club de l'âge d'or Maria-Goretti organise un voyage à Philadelphie et l'Univers Fascinant des Amish du 21 au 24 septembre. Info: Ronald Simoneau au 568-6876.

Voyage à Saint-Joseph-du-Lac

L'Association québécoise des retraités des secteurs public et parapublic organise une sortie au Verger Lacroix à Saint-Joseph-du-Lac, le 26 septembre. Cueillette de pommes et dégustation de jus de pomme. Dîner à la cabane à sucre

Le Bûcheron. Visite au moulin (1762) L'église à Saint-Eustache. Forfait de 35\$ par personne. Info: Jacques Lambert au 568-7213 ou Carole Lagacé au 643-2374.

Les Aînés de St-René

Le club Les

Aînés de St-René organise un voyage en autocar de luxe à l'auberge Watel à Ste-Agathe-des-Monts, du 4 au 6 novembre. Trois jours, trois nuits, animation et activités au programme. Info et réservations: Paulineau 663-7515 ou Denise au 243-0040

Coalition féminine des Afro-francophones

La Coalition féminine des Afro-francophones offre des programmes et services aux femmes d'Ottawa sur l'initiation à l'ordinateur et Internet, des cours de couture, des ateliers sur la recherche d'emplois, etc. Info: 747-0707

Familles recherchées

ASSE, programmes internationaux d'échanges étudiants, est à la recherche de familles désirant accueillir bénévolement des jeunes filles et garçons de 15 à 18 ans, originaires de 26 pays différents dont la Scandinavie, l'Allemagne, la Suisse, l'Espagne, le Japon. La famille doit fournir le gîte et le couvert. Ils sont soigneusement choisis, ont leur propre assurance, leur argent de poche et s'attendent à être considérés comme un membre de la famille. Info: Pierre Constantin au (450) 623-6418 ou le bureau canadien au 1-800-361-3214.

2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT

Recevez 500\$ comptant (sur livraison avec financement) 0\$ comptant disponible (S.A.C.)

Financement FACILE!

LE ROI DU FINANCEMENT

Ouvert les samedis

Appelez maintenant : (819) 778-8787 ou sans frais : 1-888-611-7738 (prêt)

www.automobile-mroy.ca

465, boul. Alexandre-Taché, Hull

2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT 2^e CHANCE AU CRÉDIT

ATTENTION GENS DE MÉTIERS

Plomberie Les Services de Plomberie Sylvain Réparation - Remplacement de plomberie - Nettoyage d'égoût Cellulaire: (819) 328-3670 Licence: Pagette: (613) 231-1543	Paysagiste ENTRETIEN PAYSAGER • Tonte de gazon • Taille de haie • Autres travaux divers (20 ans d'expérience) Estimation gratuite 664-0545/669-1345
Piscine Piscines G. Beaulieu • SERVICE DE PISCINES • RÉPARATION ET INSTALLATION • PISCINES CREUSÉES • PISCINES HORS-TERRAIN INSTALLEZ VOTRE PISCINE CREUSÉE VOUS-MÊME (KIT DISPONIBLE) Gaëtan Beaulieu 663-4357	Excavation Les Entreprises Lantagne RBQ: 8280-1424-24 • Drain français • Terrassement • Mur de soutènement • Aménagement paysager • Pavé imbriqué • Démolition résidentielle et commerciale Denis: 665-1776
Entretien paysager LES CÈDRES DE LA GATINEAU Spécialiste en taille de haies de cèdres, et ++. Estimation gratuite. Meilleurs prix garantis. MICHEL 282-9593 ou 643-4704	Rénovations Rénovations de tous genres. Prix compétitifs. 243-1997 DENIS OU DEAN: 923-2855
Pour Info 568-7544 poste 240	Rénovations Entreprise S.G. Campeau Rénovations générale int. ext. Estimation Gratuite Serge 776-9601 Marcel 595-3778 Pagette: 760-0997 RBQ: 8106-3489-09

Ville de Gatineau

Avis public
Demande de démolition
231, chemin Fraser, secteur d'Aylmer

AVIS PUBLIC est donné que le comité sur les demandes de démolition de la Ville de Gatineau, à sa séance qui aura lieu le 28 juillet 2003, statuera sur la demande de démolition du 231, chemin Fraser, secteur d'Aylmer.

La demande vise à démolir le bâtiment unifamilial.

Toute personne qui veut s'opposer à la délivrance d'un permis de démolition doit, dans les dix jours de la publication de l'avis public ou, à défaut, dans les dix jours qui suivent l'affichage de l'avis sur l'immeuble concerné, faire connaître par écrit son opposition motivée au greffier de la Ville, soit en la déposant à un des comptoirs des centres de service de la Ville de Gatineau, soit en personne au bureau du greffier au 25, rue Laurier à Gatineau (secteur de Hull) ou encore par la poste à l'adresse suivante:

Bureau du Greffier
Ville de Gatineau
C.P. 1970, Succ. B
Hull, Qc
J8X 3Y9

De plus, tout intéressé peut, dans les trente jours de la décision du comité, interjeter appel de cette décision devant le conseil. Dans ce cas, l'émission du permis sera suspendu jusqu'à ce que le Conseil rende sa décision.

GATINEAU, ce 16 juillet 2003

Le greffier adjoint,
Me Richard D'Auray

SERVICE DE NAVETTE SANS TRACAS !

La STO vous offre un service de navette simple à comprendre, facile à utiliser et plus accessible que jamais. Évitez les embouteillages et les soucis reliés à la recherche d'un stationnement. **Bienvenue au automobilistes !**



STATIONNEMENTS INCITATIFS GRATUITS !

Les Promenades de l'Outaouais
De 18h15 à 20h30 - Fréquence : 10 minutes

Aréna Robert-Guertin (arrêt sur Allard)
De 18h15 à 20h30 - Fréquence : 15 minutes

Collège de l'Outaouais
Gabrielle-Roy (boul. Mont-Bleu)
De 18h30 à 20h50 - Fréquence : 20 minutes

Moore - Vêtements pour hommes
(arrêt spécial près du magasin)
De 18h15 à 20h50 - Fréquence : 20 minutes

Village Place Cartier
(arrêts sur Gamelin et St-Joseph)
De 18h30 à 20h50 - Fréquence : 10 minutes

Galerias de Hull (arrêt sur St-Joseph)
De 18h30 à 20h50 - Fréquence : 10 minutes

Service offert à partir d'OTTAWA au
Rue Wellington à partir du Centre Rideau
De 18h20 à 20h20 - Fréquence : 20 minutes

2.50\$ par passage*
Le retour est GRATUIT !

*Gratuit - Enfants de moins de 12 ans
*Gratuit - Détenteurs de laissez-passer ou de la carte à puce valide
*Correspondance et billets d'autobus STO acceptés

RENSEIGNEMENTS / INFORMATION :
770-3242 / www.sto.ca

Blanc
présente

Les grands feux du Casino du Lac-Leamy
Casino du Lac-Leamy Sound of Light

en collaboration avec

RÉNO DÉPÔT
Du 26 juillet au 9 août 2003

Le samedi 26 juillet :	Allemagne
Le mercredi 30 juillet :	Italie
Le samedi 2 août :	Afrique du sud
Le mercredi 6 août :	Australie
Le samedi 9 août :	Grande finale

Billets disponibles à partir de 10\$

Info Feux Bell
819 771-FEUX 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

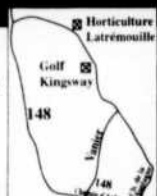
Horticulture
Latrémouille
 1 892 chemin de la Montagne
Les spécialistes de la plantation de grands arbres

Pour de l'ombre dès cet été!

Des milliers d'arbres disponibles dont plusieurs centaines pour transplantation immédiate.

Ouvert 7 jours semaine
 Alexis Latrémouille, Horticulteur diplômé de l'ITA
 Louis Latrémouille, Paysagiste

Tél. : 455-9171
Cell. : 665-2949



Venez voir notre grande variété d'arbres sur place et choisissez le vôtre.



3 JOURS DE COURSES

Les chevaux de retour!

19 - 20 et 21 juillet à 13 h 30



Samedi **19**
JUILLET

COURSES DU CIRCUIT QUÉBEC:

- 2 ans amble poulaches Mérite
- 3 ans amble poulaches Mérite
- 3 ans trot poulains Mérite
- 3 ans amble poulains Distinction
- 3 ans amble poulaches Distinction

EXPOSITION DE VOITURES ANCIENNES

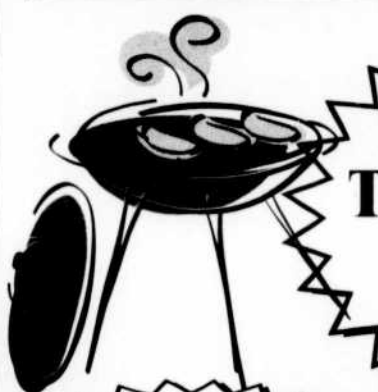
Dimanche **20** JUILLET

- Courses du CIRCUIT RÉGIONAL
- Qualifications de Grand Prix de la Communauté 2003

Lundi **21**
JUILLET

COURSES DU CIRCUIT QUÉBEC:

- 2 ans amble poulains Mérite
- 3 ans amble poulains Mérite
- 3 ans trot poulaches Mérite
- 3 ans trot poulains Distinction
- 3 ans trot poulaches Distinction



BBQ extérieur!

Samedi -
Dimanche - Lundi
TOURS DE PONEY

de 12 h à 16 h

TOURS DE SULKY GRATUITS

SALLE À MANGER — Réservation 778-0500

Maquillage pour enfants!



768, chemin Aylmer, 778-0500 - Entrée et stationnement gratuits

PARIS INTERPISTES : Tous les jours de 12 h à minuit!

BABILLARD

Comité Alpha Papineau

Tu sais lire et écrire mais tu aimerais faire moins de fautes et mieux comprendre ce que tu lis? Le Comité Alpha Papineau peut t'aider! Info: 986-7506

Bénévoles recherchés

Les personnes démunies et les personnes en perte d'autonomie ont besoin de vous! Le Centre d'action bénévole de Hull est à la recherche de bénévoles pour ses différents services: livraison de la popote, accompagnement-transport, etc. Info: Nicole au 778-6155

Club Amitié 35+

Le Club Amitié 35+ est un regroupement de célibataires de 35 ans et plus qui permet de créer de nouvelles amitiés tout en participant à des activités sociales, sportives et culturelles. Info: 663-2894

Parler en public!

Vous voulez parler en public? Inscrivez-vous au Toastmasters Le Parolier, un club d'art oratoire qui tout en enrichissant le don de la parole construit la confiance en soi. L'atmosphère est cordiale et le perfectionnement assuré par un programme de communication et de leadership reconnu. Les réunions ont lieu chaque mardi de 19h30 à 21h30, à la salle A 1103 du Pavillon Taché de l'Université du Québec en Outaouais. Info: Francine Provost au 772-4480 (jour)

Oiseaux de nuit recherchés

La Maison Mathieu-Front-Savoie est à la recherche de bénévoles qui seraient disponibles à faire de

l'accompagnement auprès des personnes en fin de vie. Info: 682-3900

Jeunes bénévoles

Le programme des jeunes bénévoles du CHSLD de Hull est à la recherche de jeunes âgés entre 13 et 18 ans qui veulent relever un défi, acquérir de l'expérience et avoir du plaisir. Info: Catherine Mercier au 771-1112 poste 245

Quilleurs recherchés

La ligue mixte de quilleurs seniors du RA est à la recherche de quilleurs de 55 ans et plus pour le matin et l'après-midi pour la saison 2003-2004. Info: Bob McDonald au 725-3262 pour la section du lundi; Phil Cadeau au 225-7781 pour la section du mercredi; et Nola Ferguson au 225-5559 pour la section du vendredi.

Avis aux artisans

Les regroupements à but non lucratif ou les artisans qui désirent exposer leurs produits artisanaux, peintures, fleurs, produits maison ou autres sont invités à communiquer avec le Marché de la rue Notre-Dame, secteur Gatineau. Espaces disponibles à prix négociables. Info: 773-1095

Ateliers de stimulation

Ateliers de stimulation et de développement global pour les enfants de 2 à 5 ans accompagnés de leurs parents, aux Petits Lutins, 57, chemin Vanier, secteur Aylmer. Info : 684-7999

Alcooliques anonymes

Si tu veux arrêter de boire, communique avec les Alcooliques anonymes de la région au 561-3218.

Dente semi-annuelle

Tous les tissus en magasin (sans exception)

0% à 75% de rabais

Très grande sélection de tissus à vêtements

Dans le groupe :
100% polyester - tricot - coton - coupons assortis

Spécial 1 59\$ et + le mètre

Sélection de tissus à draperies et décoration

Valeur 29,95\$
Spécial 5 99\$ et 9 99\$

Beaucoup d'autres spéciaux en magasin

Paquette Textile

Venez voir ce qui fait notre force depuis 33 ans.

2 adresses pour mieux vous servir

470, rue Principale, Buckingham 986-7802
531, boul. Maloney Est, Gatineau 663-7401

Face au Rossy

Camille et Lucienne Brulotte propriétaires

UN TOURNOI DIFFICILE POUR LES ORGANISATEURS

La pluie joue des tours aux Braves du Coin

Yannick Boursier

boursier@transcontinental.ca

La deuxième semaine du tournoi des Braves du Coin a failli tourner au cauchemar alors que les organisateurs ont dû faire des tours de passe-passe pour réussir à jouer toutes les parties malgré le mauvais temps.

Dès le début du tournoi, les organisateurs se sont retrouvés en difficultés, étant obligés de déterminer les vainqueurs des deux premières parties via la stratégie du pile ou face, pour permettre la tenue du tournoi. Mais les grosses difficultés sont survenues samedi, alors que les organisateurs ont dû refaire le terrain à cinq reprises.

«Plusieurs personnes nous demandaient pourquoi on n'arrêtait tout simplement pas le tournoi, mais en 34 ans, le tournoi n'a jamais été annulé et on ne voulait pas qu'il le soit cette année», explique le président du tournoi, Raymond Nadeau.

Finalement, tout s'est terminé pour le mieux grâce au travail acharné des responsables du terrain. L'équipe de pee-wee, les Orioles de Gatineau, a remporté la finale A en prenant la mesure des Voiliers d'Aylmer, 9-2 en finale. Cette victoire permettra à l'équipe de Gatineau de représenter la

région au championnat provincial.

Dans le BB, deux équipes de la région pouvaient se rencontrer en finale, mais les Vipers de Gatineau et les Marinier d'Aylmer se sont tous deux inclinés en demi-finale. Ce sont finalement les Royaux de Marie-Victorin qui ont remporté la finale BB par la marque de 8-0 contre les Cardinals de Lasalle.

Des nouveautés l'an prochain

Déjà, le président du tournoi commence à songer à l'an prochain, alors que le tournoi fêtera son 35e anniversaire. Il tentera d'accentuer la notion nationale de la classe AA du tournoi en accueillant des équipes des Maritimes.

Du côté de l'Ontario, le tournoi demeure tout aussi populaire puisqu'après avoir accueilli six équipes cette année, déjà cinq équipes ont fait connaître leur intention pour la prochaine saison. «Le tournoi a une bonne réputation auprès des clubs provenant de l'extérieur», avoue Mac Nadeau.

Ce dernier jongle aussi avec l'idée de transformer le BB en une classe nationale comme le AA. Des équipes de l'Ontario ont fait connaître leur intérêt à participer au tournoi dans cette classe. «Si on peut développer deux bonnes classes nationales, ça va être bien», a mentionné Marc Nadeau.



Les Voiliers d'Aylmer ont dû s'avouer vaincus en finale de la classe A, n'ayant pu sortir leurs bâtons contre les lanceurs de Gatineau. Photo: Yannick Boursier

Ce dernier prépare donc des surprises pour le 35^e anniversaire.

Par ailleurs, Marc Nadeau s'est dit très heureux de l'honneur qui est tombé sur sa famille alors que la ville de Gatineau a annoncé que le parc Moussette changera de nom pour le

parc Raymond-Nadeau, son père. Ce dernier est le fondateur du tournoi des Braves du Coin et il a fait partie de 33 premières éditions jusqu'à son décès en août dernier. «Il fallait qu'on rende hommage à tout ce qu'il a fait», affirme Marc Nadeau.

Le U-14 féminin veut se rendre jusqu'à Halifax

L'équipe tentera de rééditer leurs exploits de l'an dernier

Pascal Laplante

laplantep@transcontinental.ca

Le FC Outaouais U14 féminin a bien l'intention de se rendre jusqu'au bout cette année et de participer au championnat canadien, qui aura lieu à Halifax en octobre prochain. Le gérant de l'équipe, Paul Gougeon, souligne que la formation a pris les grands moyens pour arriver à ses fins.

Le noyau de filles du U13 de l'an dernier qui a remporté le tournoi des sélections régionales à Rimouski a débuté l'entraînement très tôt cette année: «Les filles sont déterminées à aller jusqu'au bout, souligne M. Gougeon. Elles ont commencé à s'entraîner en mars et maintenant, elles sont sur le terrain de Mont-Bleu trois fois par semaine».

Le U-14 féminin a débuté sa saison dans la Ligue de soccer élite du Québec avec certaines difficultés qui s'expliquent surtout par la préparation de l'adversaire: «Les autres équipes savent ce que nous avons fait l'an dernier et elles nous attendent. Nous allons devoir travailler encore plus fort».

L'équipe dirigée par Francisco Gonzalez a maintenant une fiche de 3-2-2 et se classe présentement au cinquième rang de la première division dans le circuit AAA: «Nos deux défaites ont été extrêmement serrées. Les équipes sont très résistantes».

De l'espoir

Une saison de soccer dure longtemps et la formation U14 fémi-

nine sait très bien qu'elle a les chances de l'emporter jusqu'à la toute fin. L'équipe a deux options pour participer au championnat canadien, soit de remporter le classement général ou les séries éliminatoires.

«Si elles gagnent l'un des deux, l'autre équipe championne doit les affronter pour décider qui sera à Halifax, indique M. Gougeon. Notre objectif est de remporter les deux, mais ce n'est pas gagné d'avance».

L'équipe a aussi eu sa part de blessés depuis le début de la saison: «Nous avons trois filles qui manquent depuis le début de l'année et nous en avons eu cinq à six dans certaines occasions pour des blessures mineures. À 14 ans, ça commence à être très sérieux et c'est exigeant physiquement».

D'ailleurs, l'occasion de participer au championnat canadien donnerait beaucoup de visibilité aux joueuses qui voudraient bien en faire une carrière dans les prochaines années. Déjà, six de ces filles en ont obtenu en figurant sur l'équipe du Québec, soit Ariane Gonzalez, Mélissa Pesant, Annabelle Souaré, Annick Villeneuve, Emma-Louise Millette et Laurence Julien-Lafleche.

«Le noyau de joueuses est pratiquement le même depuis trois ans et notre équipe a toujours eu du succès, indique M. Gougeon. Elles sacrifient beaucoup de temps à s'entraîner sur le terrain et en dehors. Ça prend beaucoup de persévérance pour réussir à se rendre au championnat canadien».

Venez voir la vedette de Montebello.

Pierre Luc Laforest,

jouer au stade des Lynx

Originaire de l'Outaouais
Pierre Luc Laforest
le receveur #21
Bulls de Durham

Ottawa Lynx

vs. Bulls de Durham

Venez encourager Pierre Luc Laforest, un originaire de l'Outaouais, prévu à jouer pour l'équipe triple A des Bulls de Durham contre vos Lynx d'Ottawa

** Lundi	21 Juillet	19h05
Mardi	22 Juillet	19h05
Mercredi	23 Juillet	19h05
Jeudi	24 Juillet	12h05

** Lundi notre journée thème L'autre côté de la rivière.

Pierre Luc Laforest
Ville Natale: Montebello, QC Né: 27 Jan. 1978
Position: receveur Numéro: 21
Frappe/Lance: G/D Taille/Poids: 6'2"/209

613.747.LYNX **ticketmaster.ca** **613.755.1166**

LE RETOUR DU BASEBALL AA EN 2004

L'Outaouais aura une seule zone seulement

Yannick Boursier

boursiers@transcontinental.ca

Après deux ans d'absence, le baseball AA va faire un retour dans la région alors que Baseball Québec devrait approuver en septembre un changement au règlement qui permettra à la région d'avoir une seule zone.

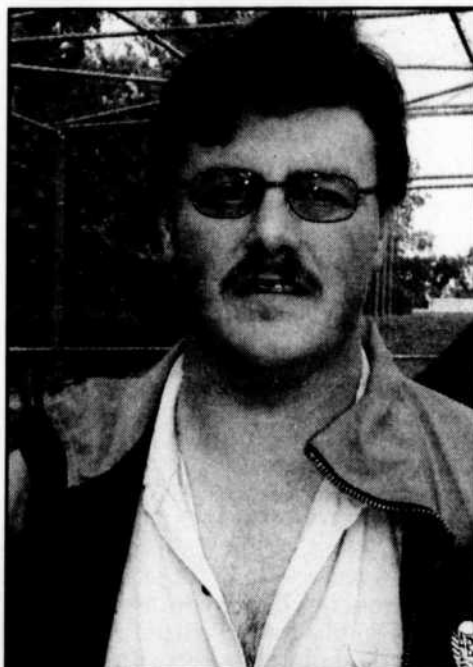
Présentement, l'Outaouais est considéré comme une région avec deux zones, ce qui l'oblige à avoir deux équipes AA. Depuis quelques années, la Ligue de baseball de l'Outaouais (LBO) tente de convaincre Baseball Québec de la nécessité de modifier ce règlement, chose qui était impossible jusqu'à ce jour.

Une entente est finalement intervenue, mais devra tout d'abord être approuvée par Baseball Québec. « Cette entente signifie que l'Outaouais va se retrouver avec une équipe AA à partir de l'an prochain, confirme le président de la LBO, Bob McMillan. On ne sait pas encore si ça va commencer à la catégorie moustique ou pee-wee. Ça va être décidé à la table régionale. »

L'équipe AA évoluera dans la ligue de Montréal comme c'était le cas auparavant. Cependant, la ligue n'aura plus le choix d'accepter les équipes de l'Outaouais, alors qu'en ce moment, elle a le droit de les refuser puisqu'ils ne répondent pas aux normes.

Des équipes de calibre

Si Baseball Québec a changé d'idée, c'est en grande partie à cause de la



Bob McMillan croit que la région pourra obtenir des équipes AA l'an prochain tout en répondant aux normes. Photo: Pascal Laplante

baisse de la participation dans la

région. Depuis huit ans, le nombre de joueurs de baseball a diminué de près de 30 000 jeunes dans tout l'Outaouais.

« La réalité est là, explique Bob McMillan. Depuis le temps qu'on lance le cri d'alarme, ils se sont aperçus que ce n'était pas seulement en Outaouais. Quand la participation baisse, le calibre s'en ressent. »

Comme seuls les meilleurs joueurs de tout l'Outaouais formeront ces nouvelles équipes AA, la région pourra davantage montrer son vrai calibre au reste de la province. « On va être capable de vivre la réalité de l'Outaouais, indique M. McMillan. Dans le passé, on n'avait pas le talent pour former deux équipes et des joueurs qui n'étaient pas de classe AA se retrouvaient quand même dans ces équipes. »

C'est une des raisons qui avait poussé la région à mettre un terme aux équipes AA, avec la difficulté à intéresser assez de parents à faire deux heures de voiture pour des parties dans la région de Montréal. Avec une seule équipe, la région s'attend à ne pas avoir de difficulté avec ce dernier aspect.

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Êtes-vous vacciné contre la grippe?

En juillet, Anapharm commence une nouvelle étude de recherche clinique sur la vaccination contre la grippe. Nous recherchons des hommes, âgés de 61 ans et plus, fumeurs, non-fumeurs. Une indemnité compensatoire de 550 \$ vous sera remise pour la durée totale de l'étude. Il n'y a aucune période de confinement à nos locaux.

Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com
Entreprise de recherche sur les médicaments

Flash

Sports
boursiers@transcontinental.ca
avec Yannick Boursier

Un tour au Master

Le Club de Tennis de Hull organise un voyage le 6 août à l'occasion du Master de Tennis du Canada à Montréal.

Vivez une expérience de voile inoubliable.

à partir de Kingston, sur le Lac Ontario et dans les Mille Îles.

à bord de SIGNATURE

voilier de course-croisière de 42'.

INITIATION OU PERFECTIONNEMENT.

Équipage sympathique et expérimenté.

(819) 685 9425
(laisser message).

www.croisieres-decouverte.ca

Tournoi Hébergevac

La 9e édition du Tournoi de golf Gestion Professionnelle Immobilière (GPI) au profit du Centre de vacances Hébergevac Desjardins aura lieu le mercredi 20 août au club de golf Hautes Plaines de Gatineau. L'objectif est fort simple, soit de dépasser le niveau record de 14 000 \$ atteint l'an passé. Le départ est prévu pour 13h et la formule 4 balles meilleure balle sera en vigueur. Un coût de participation de 110 \$ est demandé par personne, ce qui inclut le golf et le souper. Formez votre propre quatuor et réservez immédiatement votre place, en communiquant avec Sylvain Germain au 663-3305 ou Marcel Larivière au 777-9143.

Tournoi provincial Marcel-Fortin

Le tournoi provincial Moustique Hull-Volant/Marcel-Fortin se tiendra au parc Moussette du 14 au 27 juillet prochain. Un total de 25 équipes y participeront dont plusieurs proviennent de l'extérieur. Le vendredi 24 juillet, les Lynx d'Ottawa seront présents de 18h à 21h pour distribuer plusieurs prix de présence.

Chronomètres/marqueurs hockey Équipes AA

Hockey Outaouais est à la recherche de chronomètres/marqueurs pour ses équipes AA régionales. Les joutes se dérouleront les fins de semaine à l'aréna Robert Guertin (secteur Hull). Toutes personnes intéressées par un poste de chronomètreur/marqueur doivent être âgées d'au moins 15 ans et faire parvenir leur nom avant le 25 juillet à l'adresse suivante: Carole Roussel, 43 rue St-Thérèse, Gatineau (Hull), Québec,

Le seul et unique TRIPLE AAA en Outaouais

LES GALERIES DU DESIGN INTÉRIEUR

Bureau au foyer

30% de rabais du prix de détail

Armoires 30% de rabais du prix de détail

Heures d'ouverture
Lun. - ven. : 9 h - 21 h
Sam. : 10 h - 16 h

Tél. : (613) 288-0447
Fax (613) 247-0222 288-0448

Avec chaque cuisine commandée vous obtenez

une chaise de travail LA-Z-BOY GRATUITE d'une valeur de 1,000 \$

Comptoirs/coiffeuse et bains

30% de rabais du prix de détail

Unité murale

30% de rabais du prix de détail

Nous sommes situés dans l'édifice de LA-Z-BOY Business Furniture Gallery

3000 Ch. Conroy
Ottawa, Ont.
K1G 5C1

UN SUCCÈS MALGRÉ LA PLUIE

L'étape du circuit Québec-Excellence à Aylmer

Pascal Laplante

laplante@transcontinental.ca

L'étape du circuit Québec-Excellence de volleyball qui a eu lieu à Aylmer ce week-end s'est terminée sous le soleil, au grand plaisir des amateurs et des organisateurs de la compétition.

Le duo de Jean-Philippe Godbout et Michel Arsenault, classé no. 1, l'a facilement emporté en deux sets lors de la finale contre les frères Adrian et Ion Ion chez les hommes. Elizabeth Jamieson et Shawna Forester ont eu le dessus sur Mélina Rosay et Marianne Melanson du côté des femmes.

Le bronze a été attribué au duo de Magalie St-George et Amélie Desroches chez les femmes alors que Sandy Forestier et Jean-François Khalil ont décroché la troisième place. Le duo de l'Outaouais formé de Maxime Larrivée et Vincent Pichette a terminé quatrième malgré une blessure à l'épaule pour ce dernier.

La pluie avait jeté de l'ombre sur la compétition, samedi, après un vendredi «correct» pour les qualifications, aux dires du responsable des athlètes, Martin Carle : «Nous avons réussi à contrôler ce qui était 'contrôlable', mais la température ne nous a pas aidés samedi».

Cependant, les 11 terrains amé-

nagés sur la plage près de la marina d'Aylmer ont attiré plusieurs milliers de visiteurs tout au long de la fin de semaine: «Lorsque les équipes locales jouaient, les estrades étaient pleines. Puis dimanche, nous avons eu une très belle journée et les gens sont venus voir les matchs».

Satisfaction

Le responsable des athlètes de la compétition était très content du déroulement de dimanche, puisque le soleil était au rendez-vous pour la journée: «Les athlètes étaient contents, ils ont pu apprécier la qualité de nos terrains».

Les ajustements seront apportés au cours d'un post-mortem et de la préparation de cette classique annuelle en décembre prochain: «Je crois que nous allons prendre une pause parce que c'était beaucoup de travail. Ça a été décidé il y a à peine cinq mois que nous organisions cette compétition».

Cependant, Martin Carle a eu vent des commentaires des athlètes tout au long du week-end: «Les athlètes étaient contents, ils étaient bien traités et ils l'ont apprécié. Nous avons pris bonne note de ce qui avait à faire et nous allons faire les ajustements nécessaires».

Pas la dernière

La dernière fois que le circuit

Patinage plus

Patinage plus de l'Outaouais offre un programme d'initiation au patinage pour les jeunes âgés de plus de trois ans. Il s'adresse aux jeunes qui souhaitent apprendre à patiner, que ce soit pour le patinage artistique, pour le hockey, la ringuette ou pour le plaisir. Les séances ont lieu les lundis et mercredis, de 18h30 à 19h15, à Baribeau. Info: Céline Corneau au 561-3795.

Local disponible

L'Association athlétique et sociale Hull-Volant, située au 161, rue Notre-Dame à Hull, aimerait annoncer la disponibilité de sa salle les vendredis soir pour une ligue de dards. Le local dispose de tout l'équipement nécessaire. Si vous songez à mettre sur pied une ligue ou que vous avez déjà une ligue existante qui se cherche un local, appelez au 776-2006 (Serge ou Jackie) pour de plus amples renseignements.

Contactez-nous

Avis aux organisateurs d'événements sportifs ou aux entraîneurs de tous les sports. N'hésitez pas à nous contacter pour qu'on annonce vos événements dans le babillard sportif ou faites-nous parvenir vos photos. Vous pouvez nous contacter à boursiery@transcontinental.ca ou au (819) 568-7544 poste 272.

On compte sur vous! Assurez-vous d'envoyer vos informations avant le lundi 11h pour que ça paraisse dans Le Régional du mercredi.



Pour vendre ou pour acheter, partout en Outaouais

Trans-Action
Outaouais 2000 inc.
Courtier immobilier agréé

(613) 248-2425

139 boulevard
de l'Hospital
Gatineau (QC)
815 boul
de la Carrière
Bureau 101
Hull (QC)



La finale masculine opposant Jean-Philippe Godbout et Michel Arsenault contre les frères Adrian et Ion Ion a attiré plusieurs spectateurs à Aylmer, dimanche. Photo: Pascal Laplante

professionnel québécois avait visité la région, c'était aux Galeries de Hull en 1998. Les organisateurs, qui oeuvrent sous le nom de Volley Estival Outaouais, ont l'intention de perpétuer la tradition et d'attirer d'autres événements d'envergure, notamment pour mousser le développement du volleyball de plage.

«Nous avons créé cette nouvelle association pour attirer de plus en plus les gens vers le volleyball de plage», soulignait Sandra St-Jean, qui est à la base de l'organisation de l'étape du circuit Québec-Excellence. Par ailleurs, Volley Estival Outaouais a l'intention de verser les profits à la Fondation Pierre-Janet pour le soutien des ser-

vices en santé mentale.

Le groupe souhaite aussi attirer le championnat canadien de volleyball de plage en 2006 et éventuellement, attirer une compétition internationale. Mais l'an prochain, l'équipe qui organise l'étape du circuit Québec-Excellence tentera de mettre les bouchées doubles pour donner une certaine notoriété à l'événement.

«C'est certain que nous devons nous ajuster et nous avons eu des suggestions des visiteurs et des joueurs», souligne Martin Carle. Mais nous sommes seulement à notre première compétition et la qualité du terrain et de l'organisation est déjà supérieure à celle des autres étapes du circuit».

sfbc Anapharm

Anapharm innove dans le domaine de la recherche clinique en offrant des services de qualité tout en se souciant du confort, du respect et de la sécurité de ses volontaires. Dans la majorité des cas, les études réalisées portent sur des médicaments déjà disponibles sur le marché.

Êtes-vous vacciné contre la grippe?

En juillet, Anapharm commence une nouvelle étude de recherche clinique sur la vaccination contre la grippe. Nous recherchons des hommes, âgés de 18 à 60 ans, fumeurs, non-fumeurs. Une indemnité compensatoire de 550 \$ vous sera remise pour la durée totale de l'étude. Il n'y a aucune période de confinement à nos locaux.

Pour des renseignements additionnels, contactez l'équipe Anapharm ou visitez notre site web

514-485-7555
1-866-ANAPHARM

www.anapharm.com

Entreprise de recherche sur les médicaments

Marché Frais

www.marchefrais.com

SEALTEST ou CHÂTEAU
LAIT
2%, 1%, écrémé

3.97\$
sac de 4 litres

Produit du Canada #1

**BROCOLI
FRAIS**

2/1\$

**MELON
D'EAU
ENTIER
SANS PÉPINS**

3.97\$
ch
10-12 lbs

BLEUETS CULTIVÉS
DIAMOND

1.97\$
CONTENANT
250 ML

ARRIVAGE FRAIS CHAQUE JOUR

FRAISES
EN PANIER DE 3 LITRES

MINI-CAROTTES
LAVÉES, PELÉES

1.97\$
SAC 2 LBS

**GROS
CANTALOUPE**
SUCRÉ

1.97\$
CH

CANADA
CONCOMBRES
DE CHAMP

2/1\$

POMMES-POIRES
(ASIATIQUES)
SHINKO

97¢
CH

ÉPINARDS FRAIS
SAC 100 G

97¢
CH

CANADA #1
LAITUE FRISÉE
VERTE

2/1\$

DÉLI DU MARCHÉ

BRETAGNE

JAMBON FORÊT NOIRE

88¢
/100 g
3,99\$ lb

SCHNEIDERS

DINDE SANS GRAS

1.77\$
/100 g
8,03\$ lb

AGROPUR

**BRIE EXTRA
CANADIEN**

1.77\$
/100 g
8,03\$ lb

POISSONNERIE LAPOINTE

**PETITES
CREVETTES**

6.99\$
lb
1,54\$/100 g

BAR À SALADE

**SALADE ROMAINE
AVEC PÊCHE
ET POULET
DANS UN BOL**

6.99\$
ch

BOULANGERIE

**CROISSANTS
ÉPINARD
ET FROMAGE
CUIT DE
NOS FOURS**

77¢
ch

ÉPICERIE

SEALTEST

CRÈME FOUETTÉE
aérosol
régulière
ou légère

2.49\$
225 g

SEALTEST

FROMAGE COTTAGE
1% - 2% - 4%

1.77\$
500 ml
ch

**SAUCE GOURMET DIANA
BBQ SAUCE MARINADES
ASSORTIES**

2.97\$
375 - 500 ml

HULL

320, boul. St-Joseph
(Galleries de Hull) 771-3132

SERVICE DE TRAITEUR ÉLECTRONIQUE
Visitez www.marchefrais.com

Lundi et mardi de 8 h à 18 h Merc., jeudi et vendredi de 8 h à 21 h

Samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 9 h à 17 h

PRIX EN VIGUEUR DU 13 AU 19 JUILLET 2003

*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités